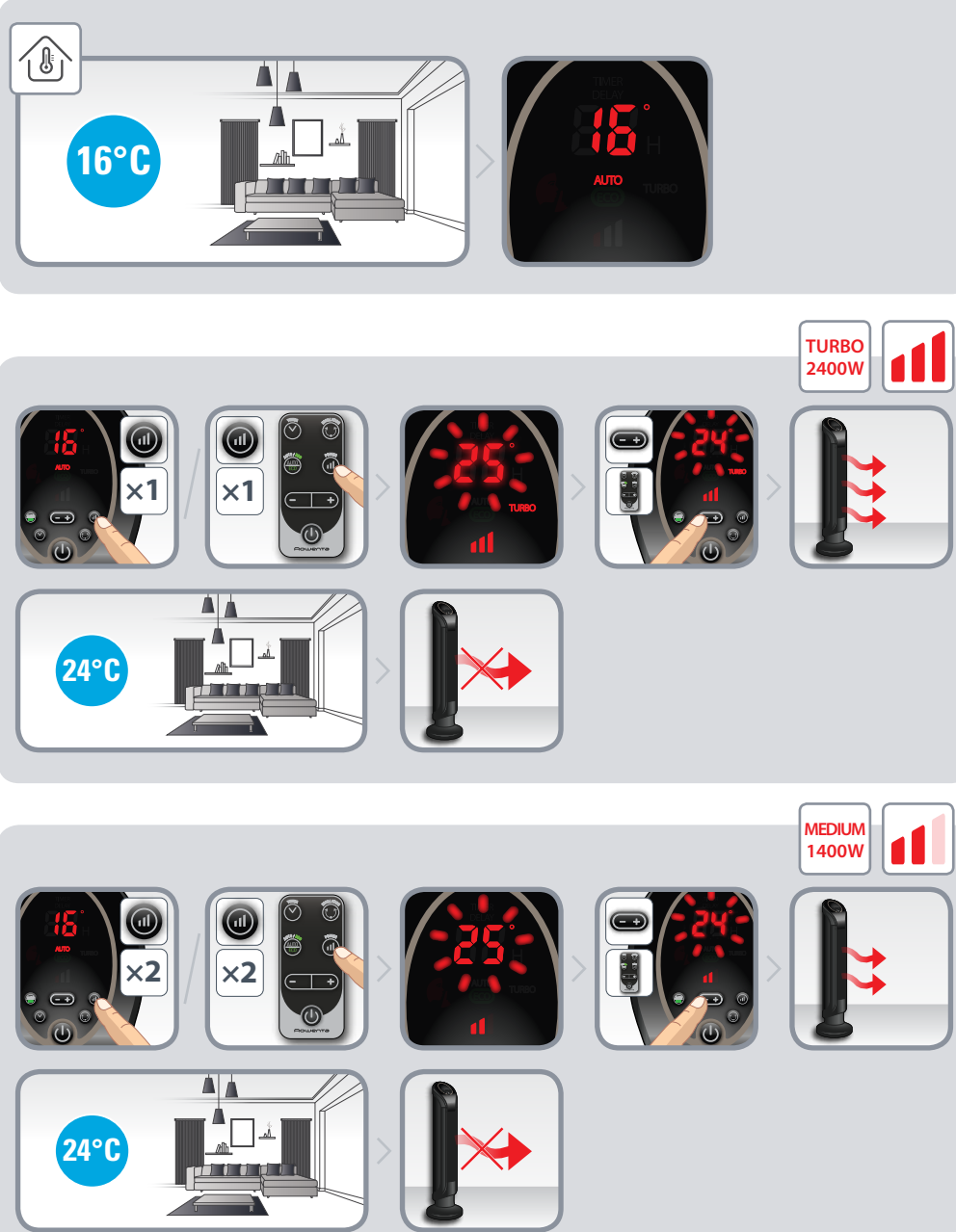
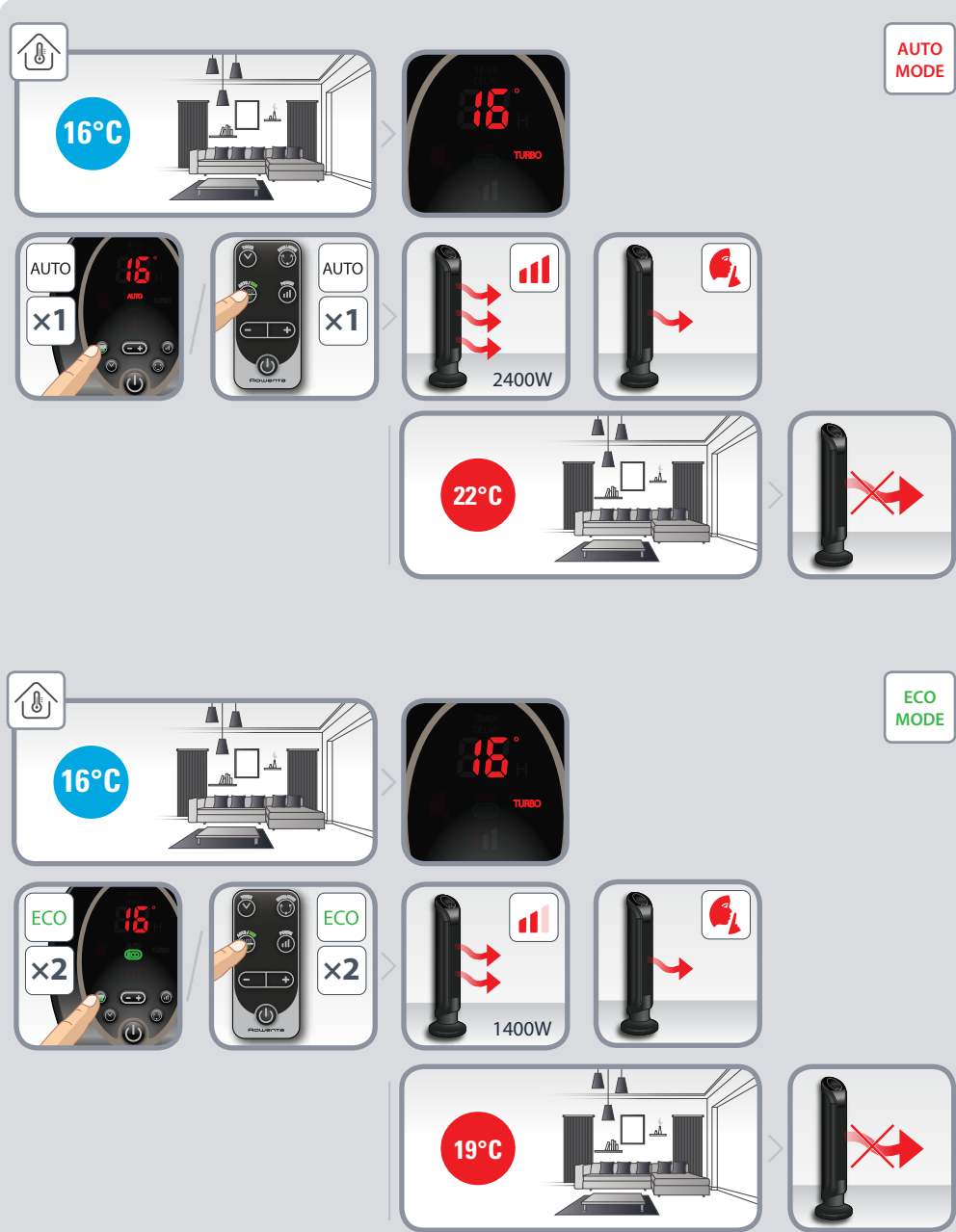


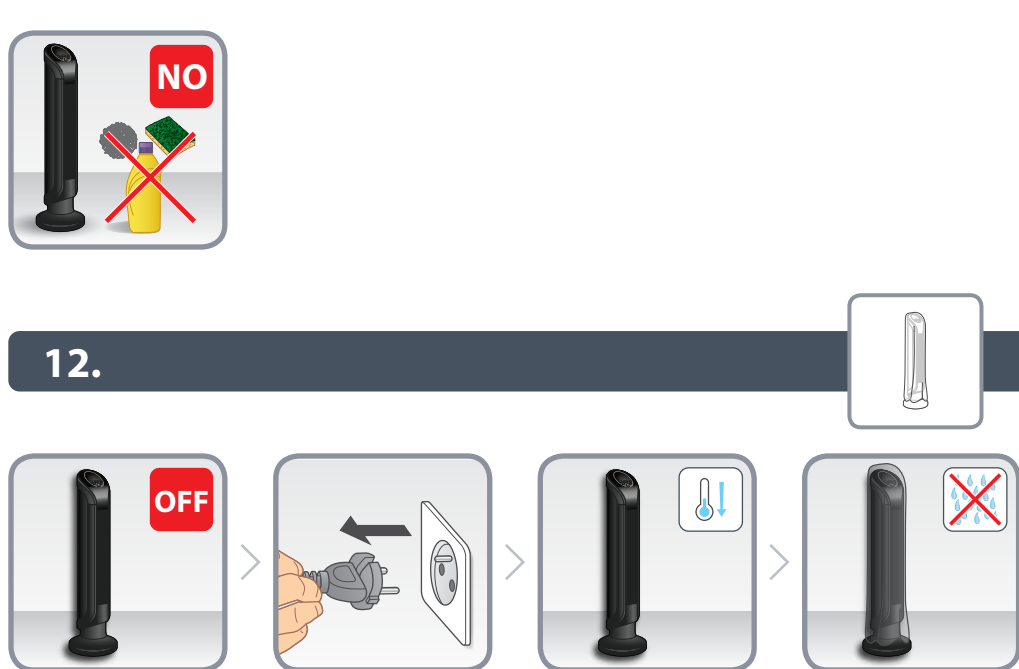
FR Pour plus d'informations sur l'utilisation / EN For further usage information / DE Weitere Informationen zur Bedienung / NL Voor meer informatie over het gebruik / ES Para obtener más información sobre su uso / PT Para obter mais informações sobre a utilização / IT Per maggiori informazioni sull'utilizzo / DA Yderligere informationer vedrørende betjening / NO For mer informasjon om bruken / SV För mer information om användningen / FI Lisätietoja käyttötavasta / TR Kullanım hakkındaki daha fazla bilgi için / EL Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση / PL Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / CS Pro více informací o použití / SK Pre ďalšie informácie o používaní / HU A használatra vonatkozó további információk / SL Več informacij o uporabi / RU Для получения более подробной информации об эксплуатации / UK Для отримання детальноїшої інформації щодо експлуатації / HR Za više informacija o upotrebi / RO Pentru mai multe informații privind utilizarea / ET Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta / LT Daugiau informacijos apie naudojimą / LV Lai iegūtu vairāk informācijas par lietošanu / BG За още информация относно употребата / SR Za više informacija o upotrebi / BS Za više informacija o upotrebi / HK 更多關於使用的資訊 / MS Maklumat untuk kegunaan / VI Để biết thêm thông tin về cách sử dụng / ID Untuk mengetahui lebih lanjut / AR للمزيد من المعلومات / TH สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน: / KO 더 자세한 사용 정보:



www.tefal.com - www.rowenta.com

A diagram showing a two-prong electrical plug being inserted into a standard wall outlet. An arrow points from the plug towards the outlet, indicating the direction of insertion.





FR	Guide de l'utilisateur	RU	Руководство пользователя
EN	User's guide	UK	Посібник користувача
DE	Bedienungsanleitung	HR	Upute za uporabu
NL	Gebruiksaanwijzing	RO	Ghidul utilizatorului
ES	Guía del usuario	ET	Kasutusjuhend
PT	Guia del usuario	LT	Naudotojo vadovas
IT	Manuale d'uso	LV	Lieto šanas pamācība
DA	Brugsvejledning	BG	Ръководство на потребителя
NO	Bruksanvisning	SR	Uputstvo za upotrebu
SV	Användarhandbok	BS	Upute za upotrebu
FI	Käyttöopas	HK	使用指南
TR	Kullanım kılavuzu	MS	Panduan pengguna
EL	Οδηγός χρήσης	VI	Hướng dẫn dùng nh cho người sử dụng
PL	Instrukcja obsługi	FA	دليل الإستعمال
CS	Návod k použití	AR	راهنمای کاربر
SK	Používateľská príručka	TH	คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน
HU	Használati útmutató	KO	사용자 가이드
SL	Navodila za uporabnika		



SO/SE942X

CERAMIC TOWER FAN HEATER

- FR** Ce produit ne peut-être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle .
- EN** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.
- DE** Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- NL** Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruikt.
- IT** Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale.
- ES** Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.
- PT** Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional.
- EL** Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά.
- SV** Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning.
- DA** Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug.
- FI** Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.
- NO** Dette produktet kan kun brukes på adskilte steder eller i enkelttilfeller.
- RO** Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională.
- BG** Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба.
- SL** Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo.
- HR** Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu.
- SR** Ovaj proizvod se može koristiti samo u dobro izolovanim prostorijama ili povremeno.

- BS** Ovaj proizvod se može koristiti samo u dobro izolovanim prostorijama ili povremeno.
- PL** Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.
- ET** See toode sobib kasutamiseks üksnes hästi isoleeritud kohtades ja üksikjuhtudel.
- LT** Šis gaminys tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarčiais.
- LV** Šis ražojums ir derīgs tikai izmantošanai telpās ar labu izolāciju vai neregulārai izmantošanai.
- CS** Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání.
- SK** Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie.
- HU** A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
- TR** Bu ürün sadece iyi izole edilmiş yerlerde veya uygun koşullarda kullanılabilir.
- AL** Ky produkt mund të përdoret vetëm në ambiente të izoluara mirë ose në mënyrë rastësore.

Model	1. Heat output (kW)				2. Auxiliary electricity consumption (kW)				3. Features of the product				ηs
	P _{nom}	P _{min}	P _{max}		el _{max}	el _{min}	el _{SB}		F1	F2	F3		
SO2210F0	2	1	2		2	2	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO2320F2	2	1	2		2	2	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO2330F2	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO5115F0	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO6510F2	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO6520F2	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0.001		NA*	F2.D	NO		37%
SO6525F2	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0.001		NA*	F2.D	NO		37%
SO9260F0	1.8	1	1.8		1.8	1.8	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO9265F0	1.8	1	1.8		1.8	1.8	0.001		NA*	F2.D	NO		37%
SO9275F0	2	1	2		2	2	0.001		NA*	F2.D	F3.E		37%
SO9280F0	2	1	2		2	2	0		NA*	F2.C	NO		36%
CO3030F1	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0		NA*	F2.C	NO		36%
CO3035F1	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0		NA*	F2.C	NO		36%
IR5010F1	2.4	1.2	2.4		2.4	2.4	0		NA*	F2.C	NO		36%
SO9420F0	2.4	1.0	2.4		2.4	2.4	0.001		NA*	F2.D	F3.E		37%
Contact	GROUPE SEB – 38780 Pont-Evêque – France www.rowenta.com												

1. Puissance thermique

- P_{nom}** Puissance thermique nominale
P_{min} Puissance thermique minimale (Indicative)
P_{max} Puissance thermique maximale continue

2. Consommation d'électricité auxiliaire

- el_{max}** A la puissance thermique nominale
el_{min} A la puissance thermique minimale
el_{sb} En mode veille

3. Caractéristiques du produit:

F1. Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulateur uniquement

- F1.A** Contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré
F1.B Contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure
F1.C Contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure
F1.D Puissance thermique réglable par ventilateur

F2. Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce

- F2.A** Contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce
F2.B Contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce
F2.C Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique
F2.D Contrôle électronique de la température de la pièce
F2.E Contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier
F2.F Contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire

F3. Autre options de contrôle

- F3.A** Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence
F3.B Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur fenêtre ouverte
F3.C Option contrôle à distance
F3.D Contrôle adaptatif de l'activation
F3.E Limitation de la durée d'activation
F3.F Capteur à globe noir

ηs. Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux

NA* : Non applicable

1. Heat output

- P_{nom}** Nominal heat output
P_{min} Minimum heat output (indicative)
P_{max} Maximum continuous heat output

2. Auxiliary electricity consumption

- el_{max}** At nominal heat output
el_{min} At minimum heat output
el_{sb} In standby mode

3. Features of the product:

F1. Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)

- F1.A** Manual heat charge control, with integrated thermostat
F1.B Manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback
F1.C KW electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback
F1.D Fan assisted heat output

F2. Type of heat output/room temperature control (select one)

- F2.A** Single stage heat output and no room temperature control
F2.B Two or more manual stages, no room temperature control
F2.C With mechanic thermostat room temperature control
F2.D With electronic room temperature control
F2.E Electronic room temperature control plus day timer
F2.F Electronic room temperature control plus week timer

F3. Other control options (multiple selections possible)

- F3.A** Room temperature control, with presence detection
F3.B Room temperature control, with open window detection
F3.C With distance control option
F3.D With adaptive start control
F3.E With working time limitation
F3.F With black bulb sensor

ηs. Seasonal space heating energy efficiency of the local space heaters

NA* : Not applicable

1. Wärmeleistung

- P_{nom}** Nennwärmeleistung
P_{min} Minimale Wärmeleistung (Indikativ)
P_{max} Maximale Dauerwärmeleistung

2. Zusätzlicher Stromverbrauch

- el_{max}** Bei Nennwärmeleistung
el_{min} Bei minimaler Wärmeleistung
el_{sb} Im Ruhezustand

3. Merkmale des Produkts:**F1. Gerät vom Typ Wärmeabgabe, nur für dezentrale elektrische Heizvorrichtungen mit Akku**

- F1.A** Manuelle Steuerung der Wärmeabgabe mit integriertem Thermostat
F1.B Manuelle Steuerung der Wärmeabgabe sowie Übermittlung der Angaben zu Raum- und/oder Außentemperatur
F1.C Elektronische Steuerung der Wärmeabgabe sowie Übermittlung der Angaben zu Raum- und/oder Außentemperatur
F1.D Wärmeleistung über Ventilator regulierbar

F2. Gerät vom Typ Steuerung der Wärmeleistung/der Raumtemperatur

- F2.A** Einstufige Steuerung der Wärmeleistung, keine Steuerung der Raumtemperatur
F2.B Ein- oder mehrstufige manuelle Steuerung, keine Steuerung der Raumtemperatur
F2.C Steuerung der Raumtemperatur mit mechanischem Thermostat
F2.D Elektronische Steuerung der Raumtemperatur
F2.E Elektronische Steuerung der Raumtemperatur sowie Tagestimer
F2.F Elektronische Steuerung der Raumtemperatur sowie Wochentimer

F3. Weitere Steuerungsoptionen

- F3.A** Steuerung der Raumtemperatur, mit Präsenzdetektor
F3.B Steuerung der Raumtemperatur, Detektion offener Fenster
F3.C Option Fernsteuerung
F3.D Anpassbare Steuerung der Einschaltung
F3.E Begrenzung der Laufzeit
F3.F Schwarzkugelsensor

η_s. Energetische Effizienz je nach Jahreszeit, zum Heizen von Räumlichkeiten

NA* : Nicht zutreffend

1. Warmteafgifte

- P_{nom}** Nominale warmteafgifte
P_{min} Minimale warmteafgifte (indicatief)
P_{max} Maximale continue warmteafgifte

2. Aanvullend elektriciteitsverbruik

- el_{max}** Bij nominale warmteafgifte
el_{min} Bij minimale warmteafgifte
el_{sb} In stand-bymodus

3. Kenmerken van het product:**F1. Type warmte-input, uitsluitend voor elektrische warmteopslagtoestellen**

- F1.A** Handmatige sturing van de warmteopslag, met geïntegreerde thermostaat
F1.B Handmatige sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback
F1.C Elektronische sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback
F1.D Door een ventilator bijgestane warmteafgifte

F2. Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur

- F2.A** Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur
F2.B Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur
F2.C Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat
F2.D Met elektronische sturing van de kamertemperatuur
F2.E Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar
F2.F Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar

F3. Andere sturingsopties

- F3.A** Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie
F3.B Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie
F3.C Met de optie van afstandsbediening
F3.D Met adaptieve sturing van de start
F3.E Met beperking van de werkingstijd
F3.F Met black-bulbsensor

η_s. Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming

NA* : Niet van toepassing

1. Potenza termica

- P_{nom}** Potenza termica nominale
P_{min} Potenza termica minima (indicativa)
P_{max} Potenza termica massima continua

2. Consumo ausiliario di energia elettrica

- el_{max}** Alla potenza termica nominale
el_{min} Alla potenza termica minima
el_{sb} In modo stand-by

3. Caratteristiche del prodotto:**F1. Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo**

- F1.A** Controllo manuale del carico termico con termostato integrato
F1.B Controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna
F1.C Controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna
F1.D Potenza termica assistita da ventilatore

F2. Tipo di controllo della potenza termica/della temperatura ambiente

- F2.A** Controllo della potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente
F2.B Controllo a due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente
F2.C Controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico
F2.D Controllo elettronico della temperatura ambiente
F2.E Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero
F2.F Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale

F3. Altre opzioni di controllo

- F3.A** Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza
F3.B Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte
F3.C Opzione di controllo a distanza
F3.D Controllo di avviamento adattabile
F3.E Limitazione del tempo di funzionamento
F3.F Termometro a globo nero

ηs. Efficienza energetica stagionale per il riscaldamento dei locali**NA* : Non applicabile****1. Potencia térmica**

- P_{nom}** Potencia térmica nominal
P_{min} Potencia térmica mínima (Indicativa)
P_{max} Potencia térmica máxima continua

2. Consumo de electricidad auxiliar

- el_{max}** A la potencia térmica nominal
el_{min} A la potencia térmica mínima
el_{sb} En modo de espera

3. Características del producto:**F1. Tipo de aportación de calor, para los dispositivos de calefacción descentralizados eléctricos con acumulador únicamente**

- F1.A** Control térmico manual de la carga con termostato integrado
F1.B Control térmico manual de la carga con recepción de información sobre la temperatura de la habitación y/o exterior
F1.C Control térmico electrónico de la carga con recepción de información sobre la temperatura de la habitación y/o exterior
F1.D Potencia térmica regulable por ventilador

F2. Tipo de control de la potencia térmica/de la temperatura de la habitación

- F2.A** Control de la potencia térmica en un nivel, sin control de la temperatura de la habitación
F2.B Control en dos o más niveles manuales, sin control de la temperatura de la habitación
F2.C Control de la temperatura de la habitación con termostato mecánico
F2.D Control electrónico de la temperatura de la habitación
F2.E Control electrónico de la temperatura de la habitación y programador diario
F2.F Control electrónico de la temperatura de la habitación y programador semanal

F3. Otras opciones de control

- F3.A** Control de la temperatura de la habitación, con detector de presencia
F3.B Control de la temperatura de la habitación, con detector de ventana abierta
F3.C Opción de control a distancia
F3.D Control adaptativo de la activación
F3.E Limitación de la duración de activación
F3.F Sensor de esfera negra

ηs. Eficiencia energética estacional para la calefacción de locales**NA* : No aplicable**

1. Potência calorífica

- P_{nom}** Potência calorífica nominal
P_{min} Potência calorífica mínima (indicativa)
P_{max} Potência calorífica máxima contínua

2. Consumo de eletricidade auxiliar

- e_{lmax}** À potência térmica nominal
e_{lmin} À potência calorífica mínima
e_{lsb} Em modo de vigília

3. Características do produto:**F1. Tipo de potência calorífica, apenas para os aquecedores de ambiente local elétricos de acumulação**

- F1.A** Comando manual da carga térmica, com termostato integrado
F1.B Comando manual da carga térmica com retroação da temperatura interior e/ou exterior
F1.C Comando eletrónico da carga térmica com retroação da temperatura interior e/ou exterior
F1.D Potência calorífica com ventilador

F2. Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior

- F2.A** Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior
F2.B Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior
F2.C Comando da temperatura interior por termostato mecânico
F2.D Comando eletrónico da temperatura interior
F2.E Comando eletrónico da temperatura interior e temporizador diário
F2.F Comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal

F3. Outras opções de comando

- F3.A** Comando da temperatura interior com deteção de presença
F3.B Comando da temperatura interior com deteção de janelas abertas
F3.C Opção de comando à distância
F3.D Comando de arranque adaptativo
F3.E Limitação do tempo de funcionamento
F3.F Sensor de corpo negro

ηs. Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal

NA* : Não aplicável

1. Θερμική ισχύς

- P_{nom}** Ονομαστική θερμική ισχύς
P_{min} Ελάχιστη (ενδεικτική) θερμική ισχύς
P_{max} Μέγιστη συνεχόμενη θερμική ισχύς

2. Κατανάλωση βοηθητικής ηλεκτρικής ενέργειας

- e_{lmax}** Στην ονομαστική θερμική ισχύ
e_{lmin} Στην ελάχιστη θερμική ισχύ
e_{lsb} Στη λειτουργία αναμονής

3. Χαρακτηριστικά του προϊόντος:**F1. Τύπος απόδοσης θερμότητας, αποκλειστικά για τις αποκεντρωμένες ηλεκτρικές διατάξεις θερμότητας με συσσωρευτή**

- F1.A** Μη αυτόματος θερμικός έλεγχος της φόρτισης με ενσωματωμένο θερμοστάτη
F1.B Μη αυτόματος θερμικός έλεγχος της φόρτισης με λήψη πληροφοριών για τη θερμοκρασία δωματίου ή/και την εξωτερική θερμοκρασία
F1.C Ηλεκτρονικός θερμικός έλεγχος της φόρτισης με λήψη πληροφοριών για τη θερμοκρασία δωματίου ή/και την εξωτερική θερμοκρασία
F1.D Θερμική ισχύς ρυθμιζόμενη με εξαερισμό

F2. Τύπος ελέγχου της θερμικής ισχύος/ της θερμοκρασίας του δωματίου

- F2.A** Έλεγχος της θερμικής ισχύος βαθμίδας, χωρίς έλεγχο της θερμοκρασίας δωματίου
F2.B Μη αυτόματος έλεγχος δύο ή περισσότερων βαθμίδων, χωρίς έλεγχο της θερμοκρασίας δωματίου
F2.C Έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου με μηχανικό θερμοστάτη
F2.D Ηλεκτρονικός έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου
F2.E Ηλεκτρονικός έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου και ημερήσιος προγραμματιστής
F2.F Ηλεκτρονικός έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου και εβδομαδιαίος προγραμματιστής

F3. Άλλες επιλογές ελέγχου

- F3.A** Έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου, με ανιχνευτή παρουσίας
F3.B Έλεγχος της θερμοκρασίας δωματίου, με ανιχνευτή ανοιχτού παραθύρου
F3.C Επιλογή ελέγχου από απόσταση
F3.D Προσαρμοσμένος έλεγχος ενεργοποίησης
F3.E Περιορισμός της διάρκειας ενεργοποίησης
F3.F Αισθητήρας μελανής σφαίρας

ηs. Εποχιακή ενεργειακή αποδοτικότητα για τη θέρμανση των εγκαταστάσεων

NA* : Άνευ αντικειμένου

1. Värmeeffekt

- P_{nom}** Nominell avgiven värmeeffekt
P_{min} Lägsta värmeeffekt (vägledande)
P_{max} Maximal kontinuerlig värmeeffekt

2. Reservelförbrukning

- el_{max}** Vid nominell avgiven värmeeffekt
el_{min} Vid lägsta värmeeffekt
el_{sb} I viloläge

3. Produktegenskaper:**F1. Typ av tillförd värme, endast för elektriska värmelagrande rumsvärmare**

- F1.A** Manuell reglering av värmetillförseln med inbyggd termostat
F1.B Manuell reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen
F1.C Elektronisk reglering av värmetillförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen
F1.D Värmeavgivning med hjälp av fläkt

F2. Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur

- F2.A** Enstegsvärmeeffekt utan rumstemperaturreglering
F2.B Två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering
F2.C Rumstemperaturreglering med en mekanisk termostat
F2.D Elektronisk rumstemperaturreglering
F2.E Elektronisk styrning av rumstemperaturen och daglig timer
F2.F Elektronisk rumstemperaturreglering och veckotimer

F3. Andra regleringsmetoder

- F3.A** Rumstemperaturreglering med närvarodetektering
F3.B Rumstemperaturreglering med detektering av öppna fönster
F3.C Fjärrregleringsval
F3.D Anpassningsbar startreglering
F3.E Driftstidsbegränsning
F3.F Svartkroppsgivare

ηs. Säsongsmedelverkningsgrad för rumsuppvärmning**NA* : Inte tillämplig****1. Termisk effekt**

- P_{nom}** Nominel termisk effekt
P_{min} Mindste termiske effekt (vejledende)
P_{max} Højeste kontinuerlige termiske effekt

2. Forbrug af hjælpestrøm

- el_{max}** Med nominel termisk effekt
el_{min} Med mindste termiske effekt
el_{sb} I dvaletilstand

3. Produktets egenskaber:**F1. Varmetillførselstype, kun for decentraliserede elektriske varmeanordninger med akkumulator**

- F1.A** Manuel termisk styring af ladningen med integreret termostat
F1.B Manuel termisk styring af ladningen med modtagelse af oplysninger om rumtemperatur og/eller udetemperatur
F1.C Elektronisk termisk styring af ladningen med modtagelse af oplysninger om rumtemperatur og/eller udetemperatur
F1.D Termisk effekt, der kan indstilles med ventilator

F2. Styringstype for termisk effekt/rumtemperatur

- F2.A** Styring af termisk effekt på et niveau, ingen styring af rumtemperatur
F2.B Styring af to eller flere manuelle niveauer, ingen styring af rumtemperatur
F2.C Styring af rumtemperatur med mekanisk termostat
F2.D Elektronisk styring af rumtemperatur
F2.E Elektronisk styring af rumtemperatur og timer med daglig styring
F2.F Elektronisk styring af rumtemperatur og timer med ugentlig styring

F3. Andre styringsmuligheder

- F3.A** Styring af rumtemperatur, med bevægelsesdetektor
F3.B Styring af rumtemperatur, med detektor for åbent vindue
F3.C Mulighed for fjernstyring
F3.D Tilpassende styring af aktiveringen
F3.E Begrænsning af aktiveringsvarigheden
F3.F Sort kugleføler

ηs. Årstidsbestemt energieffektivitet mht. opvarmning af lokalerne**NA* : Finder ikke anvendelse**

1. Lämpöteho

- P_{nom}** Nimellinen lämpöteho
P_{min} Pienin lämpöteho (ohjeellinen)
P_{max} Suurin jatkuva lämpöteho

2. Varasähkön kulutus

- el_{max}** Nimellisellä lämpöteholla
el_{min} Pienimmällä lämpöteholla
el_{sb} Valmiustilassa

3. Tuotteen ominaisuudet:**F1. Lämmönoton tyyppi, vain akulla varustetut hajautetut sähköiset lämmityslaitteet**

- F1.A** Lämpövarauksen manuaalinen hallinta sisäänrakennetulla termostaattilla
F1.B Lämpövarauksen manuaalinen hallinta huoneen lämpötilaa ja/tai ulkolämpötilaa koskevien tietojen avulla
F1.C Lämpövarauksen sähköinen hallinta huoneen lämpötilaa ja/tai ulkolämpötilaa koskevien tietojen avulla
F1.D Tuulettimella säädeltävä lämpöteho

F2. Lämpötehon / huoneen lämpötilan hallinnan tyyppi

- F2.A** Lämpötehon yksiportainen hallinta, ei huoneen lämpötilan hallintaa
F2.B Kaksi- tai moniportainen manuaalinen hallinta, ei huoneen lämpötilan hallintaa
F2.C Huoneen lämpötilan hallinta mekaanisella termostaattilla
F2.D Huoneen lämpötilan sähköinen hallinta
F2.E Huoneen lämpötilan sähköinen hallinta ja päiväkohtaisesti ohjelmoitavat aikakytkimet
F2.F Huoneen lämpötilan sähköinen hallinta ja viikkokohtaisesti ohjelmoitavat aikakytkimet

F3. Muut hallintamahdollisuudet

- F3.A** Huoneen lämpötilan hallinta ja läsnäolon havaitsin
F3.B Huoneen lämpötilan hallinta ja avoimen ikkunan havaitsin
F3.C Kaukosäätömahdollisuus
F3.D Mukautuva käynnistyksenhallinta
F3.E Käyntiajan rajoitin
F3.F Palloanturi

ns. Tilojen lämmittämisen kausittainen energiatehokkuus

NA* : Ei sovelleta

1. Varmeeffekt

- P_{nom}** Nominell varmeeffekt
P_{min} Minimal varmeeffekt (veiledende)
P_{max} Maksimal kontinuerlig varmeeffekt

2. Ekstra elektrisitetsforbruk

- el_{max}** Ved nominell varmeeffekt
el_{min} Ved minimal varmeeffekt
el_{sb} I ventemodus

3. Produktets karakteristikk:**F1. Varmetilførselstype, kun for elektriske, desentraliserte varmeapparater med akkumulator**

- F1.A** Manuell varmekontroll av lasten med innebygd termostat
F1.B Manuell varmekontroll av ladingen med mottak for opplysninger om rom- eller utvendig temperatur
F1.C Elektronisk varmekontroll av ladingen med mottak for opplysninger om rom- eller utvendig temperatur
F1.D Varmeeffekt som kan reguleres med ventilator

F2. Type kontroll av varmeeffekten/romtemperaturen

- F2.A** Kontroll av varmeeffekten på en avsats, ingen kontroll av romtemperaturen
F2.B Kontroll av to eller flere manuelle avsatter, ingen kontroll av rommets temperatur
F2.C Kontroll av romtemperaturen med mekanisk termostat
F2.D Elektronisk kontroll av romtemperaturen
F2.E Elektronisk kontroll av romtemperaturen og den dagbaserte programmereren
F2.F Elektronisk kontroll av rommets temperaturen og den ukebaserte programmatoren

F3. Andre kontrollalternativer

- F3.A** Romtemperaturkontroll med bevegelsesdeteksjon
F3.B Romtemperaturkontroll med deteksjon av åpne vinduer
F3.C Alternativ fjernkontroll
F3.D Adaptiv kontroll av aktiveringen
F3.E Begrensning av aktiveringstiden
F3.F Capteur à globe noir

ns. Årstidsbetinget energieffektivitet for oppvarming av lokalene

NA* : Gjelder ikke her

1. Putere termică

- P_{nom}** Putere termică nominală
P_{min} Putere termică minimă (indicativă)
P_{max} Putere termică maximă continuă

2. Consum auxiliar de electricitate

- el_{max}** La putere termică nominală
el_{min} La putere termică minimă
el_{sb} În mod standby

3 Caracteristicile produsului:**F1. Tipul de aport de căldură, numai pentru dispozitivele de încălzire descentralizate electrice cu acumulator**

- F1.A** Control termic manual al încălcării, cu termostat încorporat
F1.B Control termic manual al încălcării, cu recepționare de informații privind temperatura camerei și/sau exterioară
F1.C Control termic electronic al încălcării, cu recepționare de informații privind temperatura camerei și/sau exterioară
F1.D Putere termică reglabilă cu ajutorul ventilatorului

F2. Tipul de control al puterii termice/al temperaturii camerei

- F2.A** Control al puterii termice cu o singură fază, fără control al temperaturii camerei
F2.B Control cu două sau mai multe faze manuale, fără control al temperaturii camerei
F2.C Control al temperaturii camerei cu termostat mecanic
F2.D Control electronic al temperaturii camerei
F2.E Control electronic al temperaturii camerei și dispozitiv de programare zilnică
F2.F Control electronic al temperaturii camerei și dispozitiv de programare săptămânală

F3. Alte opțiuni de control

- F3.A** Control al temperaturii camerei, cu detectare a prezenței
F3.B Control al temperaturii camerei, cu detectare a ferestrelor deschise
F3.C Opțiune de control la distanță
F3.D Control adaptiv al activării
F3.E Limitarea timpului de funcționare
F3.F Senzor cu glob negru

ηs. Eficiență energetică sezonieră pentru încălzirea încăperilor**NA* :Nu se aplică****1. Топлинна мощност**

- P_{nom}** Номинална топлинна мощност
P_{min} Минимална топлинна мощност (индикативна)
P_{max} Максимална непрекъсната топлинна мощност

2. Спомагателно потребление на електроенергия

- el_{max}** При номинална топлинна мощност
el_{min} При минимална топлинна мощност
el_{sb} В режим на готовност

3. Характеристики на продукта:**F1. Вид топлинно зареждане, само за електрически акумулиращи локални отоплителни топлоизточници**

- F1.A** Ръчен регулатор на топлинното зареждане с вграден термостат
F1.B Ръчен регулатор на топлинното зареждане с обратна връзка за температурата в помещението и/или навън
F1.C Електронен регулатор на топлинното зареждане с обратна връзка за температурата в помещението и/или навън
F1.D Регулирана чрез вентилатор топлинна мощност

F2. Вид регулиране на топлинната мощност/температурата в помещението

- F2.A** Една степен на топлинна мощност и без регулиране на температурата в помещението
F2.B Две или повече ръчни степени, без регулиране на температурата в помещението
F2.C Регулиране на температурата в помещението с механичен термостат
F2.D Регулиране на температурата в помещението с електронен термостат
F2.E Регулиране на температурата в помещението с електронен термостат и денонощен таймер
F2.F Регулиране на температурата в помещението с електронен термостат и седмичен таймер

F3. Други варианти за регулиране

- F3.A** Регулиране на температурата в помещението със сензор за присъствие
F3.B Регулиране на температурата в помещението със сензор за отворен прозорец
F3.C Възможност за дистанционно управление
F3.D Адаптивно регулиране на активирания
F3.E Ограничаване на времето на работа
F3.F Датчик с черна сфера

ηs. Сезонна енергийна ефективност при отопление**NA* : Не е приложимо**

1. Toplotna moč

- P_{nom}** Nazivna toplotna moč
P_{min} Najmanjša toplotna moč (indikativna)
P_{max} Neprekinjena največja toplotna moč

2. Poraba pomožne energije

- e_{lmax}** Z nazivno toplotno močjo
e_{lmin} Z najmanjšo toplotno močjo
e_{lsb} V načinu pripravljenosti

3. Lastnosti izdelka:**F1. Vrsta vhodne toplote za električne decentralizirane grelne naprave, ki delujejo samo z akumulatorjem**

- F1.A** Ročni nadzor toplote polnjenja z vgrajenim termostatom
F1.B Ročni nadzor toplote polnjenja s sprejemanjem informacij o temperaturi sestavnega dela in/ali zunanji temperaturi
F1.C Elektronski nadzor toplote polnjenja s sprejemanjem informacij o temperaturi sestavnega dela in/ali zunanji temperaturi
F1.D Toplota moč, nastavljiva z ventilatorjem

F2. Vrsta nadzora toplotne moči/temperature sestavnega dela

- F2.A** Enostopenjsko uravnavanje toplotne moči/temperature sestavnega dela
F2.B Dvostopenjsko ali večstopenjsko ročno uravnavanje, brez nadzora temperature sestavnega dela
F2.C Nadzor temperature sestavnega dela mehanskega termostata
F2.D Elektronski nadzor temperature sestavnega dela
F2.E Električni nadzor temperature sestavnega dela in dnevni programator
F2.F Elektronski nadzor temperature sestavnega dela in tedenski programator

F3. Druge možnosti nadzora

- F3.A** Nadzor temperature sestavnega dela z detektorjem prisotnosti
F3.B Nadzor temperature sestavnega dela z detektorjem z odprtim okencem
F3.C Možnost daljinskega nadzora
F3.D Prilagodljiv nadzor vklopa
F3.E Omejitev časa vklopa
F3.F Globusni senzor

ηs. Sezonska energetska učinkovitost za ogrevanje prostorov**NA* : Neuporabno.****1. Toplinska snaga**

- P_{nom}** Nazivna toplinska snaga
P_{min} Minimalna toplinska snaga (referentna)
P_{max} Maksimalna kontinuirana toplinska snaga

2. Potrošnja pomoćne električne energije

- e_{lmax}** Pri nazivnoj toplinskoj snazi
e_{lmin} Pri minimalnoj toplinskoj snazi
e_{lsb} U stanju pripravnosti

3. Značajke proizvoda:**F1. Vrsta ulazne topline, samo za električne akumulacijske grijalice za lokalno grijanje prostora**

- F1.A** Ručna regulacija napajanja topline, s ugrađenim termostatom
F1.B Ručna regulacija napajanja topline putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi
F1.C Elektronička regulacija napajanja topline putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi
F1.D Predaja topline uz pomoć ventilatora

F2. Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature

- F2.A** Jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature
F2.B Dva ručna stupnja ili više njih, bez regulacije sobne temperature
F2.C S regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom
F2.D S elektroničkom regulacijom sobne temperature
F2.E S elektroničkom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom
F2.F S elektroničkom regulacijom sobne temperature i tjednim uklopnim satom

F3. Druge mogućnosti regulacije

- F3.A** Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti
F3.B Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora
F3.C S mogućnošću regulacije na daljinu
F3.D S prilagodljivim pokretanjem regulacije
F3.E S ograničenjem vremena rada
F3.F S osjetnikom s crnom žaruljom

ηs. Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora**NA* : Nije primjenjivo**

1. Toplotna snaga

- P_{nom}** Nominalna toplotna snaga
P_{min} Minimalna toplotna snaga (referentna)
P_{max} Maksimalna kontinuirana toplotna snaga

2. Potrošnja pomoćne električne energije

- el_{max}** Pri nominalnoj toplotnoj snazi
el_{min} Pri minimalnoj toplotnoj snazi
el_{sb} U režimu pripravnos

3. Karakteristike proizvoda:**F1. Vrsta ulazne toplotne, samo za električne akumulacione grejalice za lokalno grejanje prostora**

- F1.A** Ručna regulacija napajanja toplotom, sa ugrađenim termostatom
F1.B Ručna regulacija napajanja toplotom putem informacija o sobnoj i/ili spoljnoj temperaturi
F1.C Elektronička regulacija napajanja toplotom putem informacija o sobnoj i/ili spoljnoj temperaturi
F1.D Toplotna snaga podesiva putem ventilatora

F2. Vrsta regulacije toplotne snage / sobne temperature

- F2.A** Regulacija toplotne snage sa jednim stepenom, bez regulacije sobne temperature
F2.B Regulacija sa dva ili više ručnih stepeni, bez regulacije sobne temperature
F2.C Regulacija sobne temperature mehaničkim termostatom
F2.D Elektronička regulacija sobne temperature
F2.E Elektronička regulacija sobne temperature i dnevni uklopni sat
F2.F Elektronička regulacija sobne temperature i nedeljni uklopni sat

F3. Ostale opcije regulisanja

- F3.A** Regulacija sobne temperature, s detektorom prisustva
F3.B Regulacija sobne temperature, s detektorom otvorenog prozora
F3.C Opcija daljinskog regulisanja
F3.D Adaptivno regulisanje aktiviranja
F3.E Ograničavanje vremena za aktiviranje
F3.F Senzor sa crnom sijalicom

ηs. Sezonske energetske efikasnosti za grejanje prostora

NA* : Nije primenjivo

1. Toplinska snaga

- P_{nom}** Nazivna toplinska snaga
P_{min} Minimalna toplinska snaga (referentna)
P_{max} Maksimalna kontinuirana toplinska snaga

2. Potrošnja pomoćne električne energije

- el_{max}** Pri nazivnoj toplinskoj snazi
el_{min} Pri minimalnoj toplinskoj snazi
el_{sb} U stanju pripravnosti

3. Karakteristike proizvoda:**F1. Vrsta ulazne topline, samo za električne akumulacijske grijalice za lokalno grijanje prostora**

- F1.A** Ručna regulacija napajanja toplotom, s ugrađenim termostatom
F1.B Ručna regulacija napajanja toplotom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi
F1.C Elektronička regulacija napajanja toplotom putem informacija o sobnoj i/ili vanjskoj temperaturi
F1.D Toplinska snaga podesiva putem ventilatora

F2. Vrsta regulacije toplinske snage / sobne temperature

- F2.A** Regulacija toplinske snage s jednim stupnjem, bez regulacije sobne temperature
F2.B Regulacija sa dva ili više ručnih stupnjeva, bez regulacije sobne temperature
F2.C Regulacija sobne temperature mehaničkim termostatom
F2.D Elektronička regulacija sobne temperature
F2.E Elektronička regulacija sobne temperature i dnevni uklopni sat
F2.F Elektronička regulacija sobne temperature i sedmični uklopni sat

F3. Ostale opcije regulacije

- F3.A** Regulacija sobne temperature, s detektorom prisustva
F3.B Regulacija sobne temperature, s detektorom otvorenog prozora
F3.C Opcija daljinskog upravljanja
F3.D Prilagodljiva regulacija pokretanja
F3.E Ograničenje vremena rada
F3.F Senzor s crnom žaruljom

ηs. Sezonske energetske efikasnosti za grijanje prostora

NA* : Nije primjenjivo

1. Moc cieplna

- P_{nom}** Moc cieplna nominalna
P_{min} Minimalna moc cieplna (orientacyjna)
P_{max} Maksymalna moc cieplna ciągła

2. Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne

- el_{max}** Przy nominalnej mocy cieplnej
el_{min} Przy minimalnej mocy cieplnej
el_{sb} W trybie czuwania

3. Dane produktu:**F1. Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń**

- F1.A** Ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem
F1.B Ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz
F1.C Elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz
F1.D Moc cieplna regulowana wentylatorem

F2. Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu

- F2.A** Jednostopniowa kontrola mocy cieplnej, bez kontroli temperatury pomieszczenia
F2.B Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu
F2.C Z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu
F2.D Z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu
F2.E Z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem dobowym
F2.F Z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym

F3. Inne opcje regulacji

- F3.A** Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności
F3.B Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna
F3.C Z opcją regulacji na odległość
F3.D Z adaptacyjną regulacją startu
F3.E Z ograniczeniem czasu pracy
F3.F Z czujnikiem ciepła promieniowania

ηs. Sezonowa efektywność energetyczna dla ogrzewania pomieszczeń

NA* : Nie dotyczy

1. Soojusvõimsus

- P_{nom}** Nominaalne soojusvõimsus
P_{min} Minimaalne soojusvõimsus (näitlik)
P_{max} Maksimaalne soojusvõimsus jätkub

2. Lisaelektritarbimine

- el_{max}** Nominaalse soojusvõimsuseni
el_{min} Minimaalse soojusvõimsuseni
el_{sb} Ooterežiimi

3. Toote omadused**F1. Soojuskandja tüüp ainult akuga detsentraliseeritud elektrikütteseadmete jaoks**

- F1.A** Koormuse termiline manuaalne juhtimine integreeritud termostaadiga
F1.B Koormuse termiline manuaalne juhtimine ruumi ja/või väliskeskkonna temperatuuri info vastuvõtuseadmega
F1.C Koormuse termiline elektrooniline juhtimine ruumi ja/või väliskeskkonna temperatuuri info vastuvõtuseadmega
F1.D Ventilaatoriga reguleeritav soojusvõimsus

F2. Ruumi ja/või väliskeskkonna temperatuuri soojusvõimsuse juhtimise tüüp

- F2.A** Koridoris soojusvõimsuse juhtimine ruumi temperatuuri juhtimiseta
F2.B Kahe või enama koridori manuaalne juhtimine ruumi temperatuuri juhtimiseta
F2.C Ruumi temperatuuri juhtimine mehhaanilise termostaadiga
F2.D Ruumi temperatuuri elektrooniline juhtimine
F2.E Ruumi temperatuuri elektrooniline juhtimine ja päevatarbimise reguleerija
F2.F Ruumi temperatuuri elektrooniline juhtimine ja nädalatarbimise reguleerija

F3. Muud juhtimise võimalused

- F3.A** Ruumi temperatuuri juhtimine ruumis liikumise anduriga
F3.B Ruumi temperatuuri juhtimine avatud akna anduriga
F3.C Kaugjuhtimise võimalused
F3.D Aktiveerimise kohandatav juhtimine
F3.E Aktiveerimise kestuse piiramine
F3.F Musta gloobuse andur

ηs. Aastaajast sõltuv energiatõhusus ruumide kütmisel

NA* : Ei ole kohaldatav

1. Šiluminė galia

- P_{nom}** Vardinė šiluminė galia
P_{min} Mažiausia šiluminė galia (orientacinė)
P_{max} Didžiausia nuolatinė šiluminė galia

2. Pagalbinės elektros energijos vartojimas

- el_{max}** Esant vardinei šiluminei galiai
el_{min} Esant mažiausiai šiluminei galiai
el_{sb} Budėjimo režimu

3. Produkto charakteristikos:

F1. Šilumos tiekimo tipas (tik decentralizuotiems elektros šildymo įrenginiams su akumuliatoriumi)

- F1.A** Rankinė šiluminės apkrovos kontrolė integruotuuoju termostatu
F1.B Rankinė šiluminės apkrovos kontrolė gavus informaciją apie kambario ir (arba) lauko temperatūrą
F1.C Elektroninė šiluminės apkrovos kontrolė gavus informaciją apie kambario ir (arba) lauko temperatūrą
F1.D Ventilatorių reguliuojama šiluminė galia

F2. Šiluminės galios / kambario temperatūros kontrolės tipas

- F2.A** Šiluminės galios kontrolė vienu lygiu, nėra kambario temperatūros kontrolės
F2.B Kontrolė dviem ar daugiau rankinio nustatymo lygių, nėra kambario temperatūros kontrolės
F2.C Kambario temperatūros kontrolė mechaniniu termostatu
F2.D Kambario temperatūros elektroninė kontrolė
F2.E Elektroninė kambario temperatūros kontrolė ir dienos programavimo įtaisas
F2.F Kambario temperatūros elektroninė kontrolė ir savaitinis programavimo įtaisas

F3. Kitos kontrolės parinktys

- F3.A** Kambario temperatūros kontrolė su buvimo detektoriumi
F3.B Kambario temperatūros kontrolė su atidaryto lango detektoriumi
F3.C Nuotolinės kontrolės parinktis
F3.D Adaptyvioji aktyvinimo kontrolė
F3.E Aktyvinimo trukmės ribojimas
F3.F Jutiklis su juodu rutuliu

ηs. Sezoninis energinis patalpų šildymo efektyvumas

NA* : Netaikoma

1. Siltuma jauda

- P_{nom}** Nominālā siltuma jauda
P_{min} Minimālā siltuma jauda (indikativī)
P_{max} Maximal kontinuerlig vārmeeffekt

2. Papildu elektroenerģijas patēriņš

- el_{max}** Pie nominālās siltuma jaudas
el_{min} Pie minimālās siltuma jaudas
el_{sb} Gaidstāves režīmā

3. Ražojuma parametri:

F1. Siltuma pievades tips, tikai elektriskajiem siltumakumulācijas lokālajiem telpu sildītājiem

- F1.A** Manuāls siltumpadeves regulators ar integrētu termostatu
F1.B Manuāls siltumpadeves regulators ar informācijas pievadi par telpas un/vai ārtelpu temperatūru
F1.C Elektronisks siltumpadeves regulators ar informācijas pievadi par telpas un/vai ārtelpu temperatūru
F1.D Siltuma jaudas regulēšana ar ventilatoru

F2. Siltuma jaudas / telpas temperatūras regulēšanas tips

- F2.A** Vienpakāpes siltuma jaudas regulēšana bez telpas temperatūras regulēšanas
F2.B Manuāla divpakāpju vai daudzpakāpju siltuma jaudas regulēšana bez telpas temperatūras regulēšanas
F2.C Telpas temperatūras regulēšana ar mehānisku termostatu
F2.D Elektroniska telpas temperatūras regulēšana
F2.E Elektroniska telpas temperatūras regulēšana un diennakts taimeris
F2.F Elektroniska telpas temperatūras regulēšana un nedēļas taimeris

F3. Citi vadības veidi

- F3.A** Telpas temperatūras regulēšana ar klātbūtnes detektēšanu
F3.B Telpas temperatūras regulēšana ar atvērta loga detektēšanu
F3.C Tālvadības funkcija
F3.D Adaptīva palaišanas vadība
F3.E Darbības laika ierobežojums
F3.F Siltuma starojuma sensors melnas lodes formā

ηs. Telpu apsildes sezonas energoefektivitāte

NA* : Nav piemērojams

1. Tepelný výkon

- P_{nom}** Jmenovitý tepelný výkon
P_{min} Minimální tepelný výkon (orientační hodnota)
P_{max} Maximální trvalý tepelný výkon

2 Spotřeba pomocné energie

- e_{lmax}** Jmenovitý tepelný výkon
e_{lmin} Minimální tepelný výkon
e_{sb} V pohotovostním režimu

3. Vlastnosti výrobku:**F1. Typ přívodu tepla, pouze v případě decentralizovaných elektrických ohřevů s akumulátorem**

- F1.A** Ruční ovládání tepelného zatížení se zabudovaným termostatem
F1.B Manuální regulace tepelného zatížení s příjmem informací o teplotě v místnosti a mimo ni.
F1.C Elektronická regulace tepelného zatížení s příjmem informací o teplotě v místnosti a mimo ni
F1.D Tepelný výkon regulovatelný ventilátorem

F2. Typ regulace tepelného výkonu / teploty v místnosti

- F2.A** Regulace tepelného výkonu na určité úrovni, bez regulace teploty v místnosti
F2.B Regulace na dvou nebo více manuálních úrovních, bez regulace teploty v místnosti
F2.C Regulace teploty v místnosti mechanickým termostatem
F2.D Elektronická regulace teploty v místnosti
F2.E Elektronická regulace teploty v místnosti a denní programovač
F2.F Elektronická regulace teploty v místnosti a týdenní programovač

F3. Další možnosti regulace

- F3.A** Regulace teploty v místnosti s detektorem přítomnosti osob
F3.B Regulace teploty v místnosti s detektorem otevřených oken
F3.C Možnost regulace na dálku
F3.D Adaptivní řízení aktivace
F3.E Omezení doby trvání aktivace
F3.F Čidlo ve formě černé koule

ηs. Sezónní energetická účinnost v případě vytápění prostoru

NA* : Nehodí se

1. Tepelný výkon

- P_{nom}** Menovitý tepelný výkon
P_{min} Minimálny tepelný výkon (orientačný)
P_{max} Nepretržitý maximálny tepelný výkon

2. Vlastná spotřeba elektrické energie

- e_{lmax}** Pri menovitom tepelnom výkone
e_{lmin} Pri minimálnom tepelnom výkone
e_{sb} V pohotovostnom režime

3. Vlastnosti výrobku:**F1. Spôsob prívodu tepla, iba pre elektrické akumulčné lokálne ohrievače priestoru**

- F1.A** Manuálne ovládanie množstva tepla so zabudovaným termostatom
F1.B Manuálne ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty
F1.C Elektronické ovládanie množstva tepla so spätnou väzbou izbovej a/alebo vonkajšej teploty
F1.D Tepelný výkon s pomocou ventilátora

F2. Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty

- F2.A** Jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty
F2.B Dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty
F2.C Ovládanie izbovej teploty mechanickým termostatom
F2.D Elektronické ovládanie izbovej teploty
F2.E Elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač
F2.F Elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač

F3. Ďalšie možnosti ovládania

- F3.A** Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti
F3.B Ovládanie izbovej teploty detekciou otvoreného okna
F3.C Možnosť diaľkového ovládania
F3.D Prispôsobivé ovládanie spustenia
F3.E Obmedzenie času prevádzky
F3.F Snímač čiernej žiarovky

ηs. Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru

NA* : Neaplikovateľné

1. Hőteljesítmény

- P_{nom}** Névleges hőteljesítmény
P_{min} Minimális hőteljesítmény (indikatív)
P_{max} Folyamatos maximális hőteljesítmény

2. Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás

- e_{lmax}** Névleges hőteljesítmény mellett
e_{lmin} Minimális hőteljesítmény mellett
e_{sb} Készenléti üzemmód mellett

3 Termékjellemzők:**F1. Hőterheléstípus, a kizárólag akkumulátoros, elektromos, decentralizált fűtőeszközökhöz**

- F1.A** Kézi hőszabályozás integrált termosztáttal
F1.B Kézi hőszabályozás a szoba és/vagy kültér hőmérsékletére vonatkozó információszolgáltatással
F1.C Elektronikus hőszabályozás a szoba és/vagy kültér hőmérsékletére vonatkozó információszolgáltatással
F1.D Ventilátorral szabályozható hőteljesítmény

F2. A hőteljesítmény / a szoba hőmérsékletének szabályozási típusa

- F2.A** A hőteljesítmény fokozatos szabályozása, a szoba hőmérsékletének szabályozása nélkül
F2.B Két vagy több fokozatú kézi szabályozás, a szoba hőmérsékletének szabályozása nélkül
F2.C A szoba hőmérsékletének szabályozása mechanikus termosztáttal
F2.D A szoba hőmérsékletének elektronikus szabályozása
F2.E A szoba hőmérsékletének elektronikus szabályozása és napi programozás
F2.F A szoba hőmérsékletének elektronikus szabályozása és heti programozás

F3. Egyéb szabályozási lehetőség

- F3.A** A szoba hőmérsékletének szabályozása jelenlétérzékelővel
F3.B A szoba hőmérsékletének szabályozása nyílászáró-érzékelővel
F3.C Távoli szabályozási lehetőség
F3.D Az aktiválás személyre szabott ellenőrzése
F3.E Az aktiválás időtartamának korlátozása
F3.F Fekete gömb érzékelő

ηs. Szezonális energiahatékonyság a helyiségek fűtéséhez

NA* : Nem alkalmazható

1. Termik performans

- P_{nom}** Nominal termik performans
P_{min} Minimum termik performans (endeks)
P_{max} Maksimum sürekli termik performans

2. Ek elektrik tüketimi

- e_{lmax}** Nominal termik performans için
e_{lmin} Minimum termik performans için
e_{sb} Bekleme modunda

3. Ürünün özellikleri:**F1. Isıtma sistemi tipi, yalnızca merkezi olmayan akümülatörlü elektrikli cihazlar için**

- F1.A** Entegre edilmiş termosstatlı manuel termik kumanda
F1.B Oda ve/veya dış ortam sıcaklığı hakkında bilgi veren manuel termik şarj kumandası
F1.C Oda ve/veya dış ortam sıcaklığı hakkında bilgi veren elektronik termik şarj kumandası
F1.D Fan ile ayarlanabilen termik performans

F2. Termik kuvvet/oda sıcaklığı kumanda tipi

- F2.A** Kademeli termik performans kumandası, oda sıcaklığı kumandası yok
F2.B İki veya daha fazla manuel kademeli kumanda, oda sıcaklığı kumandası yok
F2.C Oda sıcaklığı kumandası mekanik termosstatla
F2.D Oda sıcaklığı elektronik kumandası
F2.E Oda sıcaklığı elektronik kumandası ve günlük programlayıcı
F2.F Oda sıcaklığı elektronik kumandası ve haftalık programlayıcı

F3. Başka kumanda opsiyonları

- F3.A** Oda sıcaklığı kumandası, hareket sensörü ile
F3.B Oda sıcaklığı kumandası, pencere sensörü ile
F3.C Uzaktan kumanda opsiyonu
F3.D Kişiyi özel etkinleştirme ayarı kumandası
F3.E Etkinleştirme süresi sınırlaması
F3.F Siyah küre sensörü

ηs. Mekan ısıtması için sezona bağlı enerji verimliliği

NA* : Uygulanamaz

1. Fuqia termike

- P_{nom}** Fuqia termike nominale
P_{min} Fuqia termike minimale (Treguese)
P_{max} Fuqia termike maksimale e vazhduar

2. Konsumi i energjisë elektrike ndihmëse

- e_{lmax}** Në fuqinë termike nominale
e_{lmin} Në fuqinë termike minimale
e_{sb} Në modalitet pritjeje

3. Karakteristikat e produktit:**F1. Lloji i prurjes së nxehtësisë, për aparatet e decentralizuara elektrike të ngrohjes vetëm me akumulator**

- F1.A** Kontrolli termik manual i ngarkesës me termostat të integruar
F1.B Kontrolli termik manual i ngarkesës me marrje të informacioneve për temperaturën e dhomës dhe/ose të jashtme
F1.C Kontrolli termik elektronik i ngarkesës me marrje të informacioneve për temperaturën e dhomës dhe/ose të jashtme
F1.D Fuqia termike e rregullueshme me ventilator

F2. Lloji i kontrollit të fuqisë termike/të temperaturës së dhomës

- F2.A** Kontrolli i fuqisë termike me një nivel, jo kontroll i temperaturës së dhomës
F2.B Kontrolli me dy ose disa nivele manuale, jo kontroll i temperaturës së dhomës
F2.C Kontrolli i temperaturës së dhomës me termostat mekanik
F2.D Kontrolli elektronik i temperaturës së dhomës
F2.E Kontrolli elektronik i temperaturës së dhomës dhe programuesi ditor
F2.F Kontrolli elektronik i temperaturës së dhomës dhe programuesi javor

F3. Opsione të tjera kontrolli

- F3.A** Kontrolli i temperaturës së dhomës, me detektor pranije
F3.B Kontrolli i temperaturës së dhomës, me detektor për dritare të hapur
F3.C Opsioni i kontrollit në distancë
F3.D Kontrolli përshtatës i aktivizimit
F3.E Kufizimi i kohëzgjatjes së aktivizimit
F3.F Sensori me glob të zi

qs. Efikasiteti energjetik stinor për ngrohjen e ambienteve

NA* : Nuk zbatohet

Consignes de sécurité

Safety instructions

Advertencias de seguridad

Instruções de segurança

Οδηγίες ασφαλείας

Правила техники безопасности

Інструкції з техніки безпеки

安全規程

إرشادات من أجل السلامة

دستورالعمل‌های ایمنی

안전지침

FR

EN

ES

PT

EL

RU

UK

HK

AR

FA

KO

Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ce mode d'emploi. Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives basse tension, compatibilité électromagnétique, environnement...).

Ce produit ne peut-être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

CONSEILS DE SECURITE REGLEMENTAIRES

- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- MISE EN GARDE : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR l'appareil .
- N'utilisez pas ce radiateur s'il est tombé.
- N'utilisez pas ce radiateur s'il présente des signes visibles de détérioration.
- Utilisez ce radiateur sur une surface stable et horizontale ou fixez-le sur un mur, selon l'application.
- Il convient de maintenir à distance de l'appareil les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Ne pas placer l'appareil juste en dessous d'une prise de courant murale.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo ou d'une piscine.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes n'ayant pas la capacité de sortir de la pièce par elles-mêmes, sauf si une surveillance constante est fournie.
- AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque d'incendie, maintenez les textiles, rideaux et tous les autres matériaux inflammables éloignés d'au moins 1 m de la sortie d'air.
- Ne jamais laisser l'eau s'introduire dans l'appareil.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.
- **Pour les pays soumis aux réglementations Européennes (C€) :**
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normal attendu et que ces enfants soient sous surveillance ou aient reçu des instructions quant à

l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil et ni réaliser l'entretien utilisateur.

- **ATTENTION :** Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Pour les autres pays :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

RECOMMANDATIONS

- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 50cm entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc...).
- L'appareil doit être placé de telle façon que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché sur un côté.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation professionnelle, non approuvée ou non conforme aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie sera annulée.
- Déroulez entièrement le cordon avant chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique non adaptée à la puissance de votre appareil.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un local humide.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre (s'il en est pourvu).
- Débrancher et laisser refroidir votre appareil avant de le ranger ou avant toute opération d'entretien.
- **La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

MISE EN FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.

Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans terre . C'est un appareil de classe II (double isolation électrique ).

Assurez-vous avant toute mise en marche de votre appareil que :

- l'appareil soit intégralement assemblé (si besoin) comme l'indiquent les consignes de sécurité,
- l'appareil soit placé sur un support horizontal et stable,
- le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté,

- les grilles d'entrée et de sortie d'air soient totalement dégagées.

Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).

IMPORTANT : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de l'arrêter et de le débrancher.

NOTA : En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité automatique coupe le fonctionnement de l'appareil puis le remet en route après refroidissement.

Si le défaut persiste ou s'amplifie l'appareil doit alors être amené à un centre de service agréé.

Certains appareils (Mod : SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) sont équipés d'un fusible thermique qui arrête définitivement l'appareil en cas de défaut.

EN CAS DE PROBLEME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :

- votre appareil est tombé,
- votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA et TEFAL.

PARTICIPONS A LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Ces instructions sont également disponibles sur nos sites internet www.rowenta.com et www.tefal.com.

Please read the instructions and safety guidelines carefully before using the product. Retain the instructions for future reference. For your safety, this appliance complies with all applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental directives, etc.).

This product can only be used in well-insulated places and on an occasional basis.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition
- The device must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- **WARNING** : In order to avoid overheating, DO NOT COVER the heater .
- Do not use this heater if it has been dropped;
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater;
- Use this heater on a horizontal and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.

- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- **WARNING:** Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.
- Never allow water to get into the appliance.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Never insert objects into the appliance (e.g. needles...).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.

For countries subject to European regulations (CE) :

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION :** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

For other countries :

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

RECOMMENDATIONS

- The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.

- Do not use your appliance near inflammable objects or products. In general, you should always place the appliance at least 50 cm away from any object (walls, curtains, aerosols, etc.).
- The appliance must be installed so that the mains power socket is accessible.
- Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.
- Never use the appliance in an inclined or horizontal position.
- This appliance is designed for indoor domestic household use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- Always unroll the power cord completely before use.
- Do not use an extension cable which is not adapted to the voltage of your appliance.
- Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.
- This appliance must not be used in a humid environment.
- Never use the appliance without its filter (if it is equipped with one).
- Switch off the appliance and unplug it before cleaning or storing it.
- **The warranty will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

FIRST USE

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply.

Your appliance can function using an unearthed plug. It is a class II (double insulation ).

Before switching on your appliance, ensure that :

- the appliance is completely assembled as described in the safety instructions,
- the appliance is placed on a stable, horizontal surface,
- the appliance is positioned in accordance with the instructions given in this manual,
- The air intake and outlet grills are completely unobstructed.

When you use the appliance for the first time, it may temporarily release a faint odour and smoke (this is perfectly normal for new appliances: it will disappear after a few minutes).

IMPORTANT : You are advised to unplug the appliance when not in use.

N.B. : In the event of abnormal overheating, safety devices automatically shut down the appliance and then restart it once it has cooled down.

If the problem continues or gets worse, take the appliance to an approved service centre.

Certain appliances: (Mod: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) are equipped with a thermal fuse which shuts the appliance down completely if it is faulty.

IN CASE OF ANY PROBLEM

Do not disassemble the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if :

- your appliance has been dropped;
- your appliance or its power cord are damaged;
- your appliance no longer functions properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA and TEFAL international warranty cards.

HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!



- ① Your appliance contains many materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Take it to a collection point or an approved service centre for processing.

These instructions can also be found on our internet site, at www.rowenta.com and www.tefal.com.

Lea atentamente las instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad antes de utilizar este aparato y conserve estas instrucciones.

Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

Este producto solo puede ser utilizado en establecimientos con un aislamiento adecuado o de manera ocasional.



CONSEJOS DE SEGURIDAD REGLAMENTARIOS

- Antes de cada utilización, compruebe que el aparato, la toma y el cable se encuentren de forma general en buen estado.
- El aparato debe utilizarse en las condiciones normales de uso que se indican en estas instrucciones.

• ADVERTENCIA: Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, NO

CUBRIR NUNCA el aparato 

- No utilice el calefactor si se hubiera caído al suelo.
 - No utilice el calefactor si hubiera signos visibles de daños.
 - Emplee el calefactor sobre una superficie horizontal y estable o fíjelo a la pared, si fuera aplicable.
 - Conviene mantener alejados del aparato a los niños de menos de 3 años, a menos que estén vigilados en todo momento.
 - No coloque el aparato justo debajo de una toma de corriente de la pared.
 - No utilice este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
 - **ADVERTENCIA:** no utilice el calefactor en habitaciones pequeñas cuando estén ocupadas por personas incapaces de abandonar la sala por sí mismas, a menos que estén bajo una supervisión constante.
 - **ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de incendio, mantenga telas, cortinas y cualquier otro material inflamable a una distancia mínima de 1 m respecto a la salida de aire.
 - No permita que entre agua en el aparato.
 - No toque el aparato con las manos húmedas.
 - No introduzca nunca objetos dentro del aparato (p. ej.: agujas).
 - Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
 - Para las operaciones de ajuste y mantenimiento, consulte la guía de usuario suministrada con el aparato.
 - **ATENCIÓN:** Algunas piezas de este producto pueden calentarse y provocar quemaduras. Hay que prestar especial atención en presencia de niños y personas vulnerables.
 - La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no la deben efectuar niños sin supervisión.
 - Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si estas están vigiladas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones previas relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

RECOMENDACIONES

- La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben estar en conformidad con la normativa en vigor de su país.
- No utilice el aparato cerca de objetos y productos inflamables. En general, debe respetarse siempre una distancia mínima de 50 cm entre el aparato y otros objetos (paredes, cortinas, aerosoles, etc.).
- El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la toma de corriente.
- No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared.
- Nunca utilice el aparato si está inclinado o tumbado hacia un lado.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. En caso de uso profesional, no apropiado o no

- conforme con las instrucciones, el fabricante se exime de cualquier responsabilidad y la garantía será anulada.
- Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.
 - No utilice alargadores eléctricos que no estén adaptados a la potencia de su aparato.
 - No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.
 - Este aparato no debe usarse en un sitio húmedo.
 - Nunca utilice el aparato sin su filtro (si tiene).
 - Desenchufe y deje enfriar el aparato antes de guardarlo o de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
 - La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.

PUESTA EN MARCHA

Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que la corriente eléctrica, la frecuencia y la potencia del aparato corresponden a su instalación eléctrica.

Su aparato puede funcionar con un enchufe sin toma de tierra. Es un aparato de clase II/(doble aislamiento eléctrico ).

Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que :

- el aparato esté montado completamente (si es necesario) tal y como se indica en las advertencias de seguridad,
- el aparato esté colocado sobre un soporte horizontal y estable,
- el posicionamiento del aparato descrito en este manual se haya respetado,
- las rejillas de entrada y de salida de aire están completamente despejadas.

Al usarlo por primera vez, puede aparecer un ligero olor y humo (fenómenos clásicos en todos los aparatos nuevos: desaparecerán pasados unos minutos).

IMPORTANTE: Si no utiliza el aparato se aconseja desenchufarlo.

NOTA : En caso de que se produzca un calentamiento anormal, un dispositivo automático de seguridad detendrá el funcionamiento del aparato y lo volverá a poner en funcionamiento después de que se haya enfriado.

Si el fallo continúa o se acentúa, entonces debe llevar el aparato a un centro de servicio autorizado.

Algunos aparatos (modelo:SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) están equipados con un fusible térmico que apaga definitivamente el aparato en caso de fallo.

EN CASO DE PROBLEMAS

No desmonte nunca el aparato usted mismo. Un aparato mal reparado puede resultar peligroso para el usuario.

No utilice el aparato y contacte con un centro de servicio autorizado si :

- se ha caído,
- si el aparato o su cable están dañados,
- si no funciona correctamente.

La lista de los centros de servicio oficiales se encuentra en la tarjeta de garantía internacional TEFAL / ROWENTA.

CONTRIBUYAMOS A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE



- ❗ Este aparato utiliza pilas: para respetar el medio ambiente no tire las pilas usadas y llévelas a uno de los puntos de recogida previstos para este efecto. No las tire a la basura habitual.

Estas instrucciones también están disponibles en nuestro sitio web www.tefal.com / www.rowenta.com.

Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual. Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Diretivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Eletromagnética, Ambiente, etc.). Este produto só pode ser utilizado em locais bem isolados ou ocasionalmente.

CONSELHOS DE SEGURANÇA REGULAMENTARES

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.

• PRECAUÇÃO: Para evitar riscos de sobreaquecimento, NUNCA TAPE o aparelho .

- Não utilize este aquecedor se tiver caído;
 - Não utilize o aquecedor se existirem indícios visíveis de danos;
 - Utilize este aquecedor numa superfície horizontal e estável ou pendure-o na parede, conforme aplicável.
 - É aconselhável manter o aparelho fora do alcance de crianças com menos de 3 anos de idade, a menos que estas estejam acompanhadas por adultos.
 - Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.
 - Não utilize este aparelho próximo de banheiras, duchas, lavabos ou piscinas.
 - AVISO: Não utilize este aquecedor em salas pequenas quando estiverem ocupadas por pessoas incapazes de abandonar a sala por sua própria iniciativa, exceto em caso de supervisão constante.
 - AVISO: Para reduzir o risco de incêndio, mantenha os têxteis, cortinas ou outros materiais inflamáveis a uma distância mínima de 1 m da saída de ar.
 - Não deixe penetrar água no aparelho.
 - Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
 - Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).
 - Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Centro de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
 - Para saber mais sobre as operações de manutenção e de limpeza, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
 - **ATENÇÃO: Alguns componentes do aparelho podem atingir temperaturas bastante elevadas e provocar queimaduras. Deve ser dada especial atenção na presença de crianças e pessoas vulneráveis.**
 - A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
 - Este aparelho não pode ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais são reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimentos, exceto se estas tiverem recebido instruções prévias relativamente à utilização do aparelho ou forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Vigie as crianças para se certificar de que não brincam com o aparelho.

RECOMENDAÇÕES

- A instalação elétrica da peça, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Não utilize o aparelho perto de objetos e produtos inflamáveis, e, de um modo geral, respeite a distância mínima de 50 cm entre o aparelho e outros objetos (paredes, cortinados, nebulizadores, etc.).
- O aparelho deve ser colocado de forma a que a ficha elétrica fique acessível.
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado sobre um dos lados.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, inadequada ou não conforme às instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.

- Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.
- Não utilize uma extensão elétrica não adaptada à potência do aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Este aparelho não deve ser utilizado num local húmido.
- Nunca utilize o aparelho sem o respetivo filtro (se fornecido).
- Desligue e deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar ou efetuar qualquer operação de manutenção.
- **Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorreta, a garantia será anulada.**

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.

O aparelho pode funcionar com uma tomada elétrica sem ligação à terra. Trata-se de um aparelho de classe II/ (duplo isolamento elétrico ).

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que:

- o aparelho está corretamente montado (se necessário), tal como indicado nos conselhos de segurança,
- o aparelho se encontra sobre um suporte horizontal e estável,
- o posicionamento do aparelho descrito nas instruções é respeitado,
- as grelhas de entrada e saída de ar estão totalmente desimpedidas.

Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).

IMPORTANTE: Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

NOTA: Em caso de sobreaquecimento anormal, um dispositivo de segurança automático desliga o aparelho, voltando a ligá-lo após ter arrefecido.

Se o problema persistir ou agravar, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a proceder à sua verificação.

Alguns aparelhos (Mod: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) estão equipados com um fusível térmico que desliga definitivamente o aparelho em caso de problemas.

EM CASO DE PROBLEMAS

Nunca desmonte o aparelho sozinho. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador. Não utilize o aparelho e contacte o Centro de Assistência Técnica autorizado nos seguintes casos:

- o aparelho sofreu uma queda;
- o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
- o aparelho não está a funcionar normalmente.

Pode encontrar uma lista dos Centros de Assistência Técnica no cartão de garantia internacional TEFAL / ROWENTA.

PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!



- ① Este aparelho utiliza pilhas: para respeitar o meio ambiente, não deite fora pilhas gastas, entregue-as num dos pontos de recolha. Não deitar fora as pilhas juntamente com o lixo doméstico.

Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em www.tefal.com / www.rowenta.com.

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις συμβουλές ασφαλείας και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος. Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (οδηγίες περί χαμηλής τάσης, ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, περιβάλλοντος...).

Το εν λόγω προϊόν δε χρησιμοποιείται παρά μόνο σε καλά μονωμένα σημεία ή περιστασιακά.

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

PT

EL

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, η πρίζα και το καλώδιο βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται στις κανονικές συνθήκες χρήσης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.

• ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι υπερθέρμανσης και

πυρκαγιάς, ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ τη συσκευή .

- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα αν έχει πέσει από ύψος.
 - Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντήρα αν φέρει εμφανείς ζημιές.
 - Χρησιμοποιήστε τον θερμαντήρα πάνω σε οριζόντια και σταθερή επιφάνεια, ή στερεώστε τον στον τοίχο, αν χρειάζεται.
 - Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
 - Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς κάτω από επιτοίχιο ρευματοδότη.
 - Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες, πισίνες.
 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν μόνα τους από το δωμάτιο, εκτός αν υπάρχει συνεχής επίβλεψη.
 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να περιοριστεί ο κίνδυνος φωτιάς, πρέπει να υπάρχει ελάχιστη απόσταση 1 μέτρου ανάμεσα στην έξοδο της συσκευής και οποιοδήποτε ύφασμα, κουρτίνες ή άλλο εύφλεκτο υλικό.
 - Μην αφήνετε ποτέ να μπει νερό μέσα στη συσκευή.
 - Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
 - Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. βελόνες...).
 - Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ατυχήματος.
 - Για τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
 - ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάποια μέρη του εν λόγω προϊόντος είναι δυνατό να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί παρουσία παιδιών και ευπαθών ατόμων.
 - Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
 - Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσεων, εκτός εάν βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Συνιστάται η επίβλεψη των παιδιών προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα και γενικά διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 50cm μεταξύ της συσκευής σας και οποιουδήποτε αντικείμενου (τοιχών, κουρτινών, αεροζόλ κ.λπ...).
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε το φως της πρίζας να είναι προσβάσιμο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή, ακόμα και για να βγάλετε την πρίζα από τον επιτοίχιο υποδοχέα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κεκλιμένη ή πλαγιαστή θέση.

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής, ακατάλληλης ή μη σύμφωνης προς τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε επέκταση καλωδίου που δεν είναι προσαρμοσμένη στην ισχύ της συσκευής σας.
- Μην θέτετε τη συσκευή σας σε λειτουργία σε χώρο με σκόνη ή σε χώρο που παρουσιάζει κινδύνους πυρκαγιάς.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο της (εφόσον διατίθεται).
- Αποσυνδέστε και αφήστε τη συσκευή σας να κρυώσει, προτού τη φυλάξετε ή πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης.
- Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση τυχόν βλαβών λόγω κακής χρήσης.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής σας ανταποκρίνονται στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση.

Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργεί με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Πρόκειται για συσκευή κλάσης II/(διπλή ηλεκτρική μόνωση ).

Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής σας ελέγξτε εάν:

- η συσκευή έχει συναρμολογηθεί πλήρως (εφόσον είναι αναγκαίο) σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας,
- η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια και σταθερή βάση,
- η τοποθέτηση της συσκευής τηρείται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες,
- τα πλέγματα εισόδου και εξόδου αέρα είναι εντελώς ελεύθερα.

Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί στιγμιαία να απελευθερωθεί ελαφρά οσμή

καθώς και καπνός (κλασικό φαινόμενο που παρατηρείται σε όλες τις καινούριες συσκευές: θα εξαφανιστεί μετά από μερικά λεπτά).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, καλό είναι να την απενεργοποιείτε και να τη βγάξετε από την πρίζα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση μη φυσιολογικής θέρμανσης, αυτόματος μηχανισμός ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της συσκευής, και κατόπιν αποκαθιστά τη λειτουργία της, αφού κρυώσει.

Εάν το σφάλμα επιμείνει ή επιδεινωθεί, τότε πρέπει να φέρετε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Ορισμένες συσκευές (μοντέλο: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) είναι εξοπλισμένες με θερμική ασφάλεια, η οποία σταματάει εντελώς τη συσκευή, σε περίπτωση σφάλματος.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας μόνοι σας. Τυχόν κακή επισκευή μιας συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους για τον χρήστη.

Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις αν :

- η συσκευή σας έχει πέσει,
- η συσκευή σας ή το καλώδιο τροφοδοσίας της έχει υποστεί βλάβη,
- η συσκευή σας δεν λειτουργεί κανονικά.

Μπορείτε να βρείτε τον κατάλογο εξουσιοδοτημένων κέντρων επισκευής στο δελτίο διεθνούς εγγύησης της TEFAL/ROWENTA.

ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



- ① Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιεί μπαταρίες: για καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος, μην πετάτε στα σκουπίδια τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες, αλλά αφήστε τις σε ένα ειδικά προβλεπόμενο σημείο διάθεσης. Μην τις πετάτε με τα οικιακά απορρίμματα.

Οι οδηγίες αυτές διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση www.tefal.com / www.rowenta.com.

Перед началом использования устройства внимательно прочтите инструкцию и правила техники безопасности. Сохраните инструкцию для использования в будущем. В целях безопасности данное устройство соответствует всем применимым стандартам и нормативам (Директиве по низковольтному оборудованию, Директиве об электромагнитной совместимости, Директиве об охране окружающей среды и т. д.).

Данное устройство подходит только для нерегулярного использования в хорошо изолированных местах.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



- Перед каждым использованием следует проверять общую исправность прибора, электрической вилки и шнура питания.
- Прибор должен использоваться в соответствии с нормальными условиями эксплуатации, указанными в данном руководстве.

• ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Во избежание риска перегрева ЗАПРЕЩЕНО

НАКРЫВАТЬ прибор .

- Не используйте обогреватель, если он падал.
- Не используйте обогреватель, если он имеет видимые признаки повреждения.
- Используйте обогреватель на горизонтальной прочной поверхности либо прикрепите его к стене.
- Следует держать подальше от электроприборов детей в возрасте до 3 лет, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Запрещено ставить прибор непосредственно под настенной розеткой.
- Не используйте этот прибор рядом с ванной, душем, раковиной или бассейном.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не используйте обогреватель в небольших помещениях, в которых находятся лица, неспособные покинуть комнату самостоятельно, если только они не находятся под присмотром.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Чтобы уменьшить риск возгорания, храните ткань, шторы и другие легковоспламеняющиеся материалы на расстоянии не менее 1 м от отверстия для выхода воздуха.
- Не допускайте попадания воды внутрь прибора.
- Не касайтесь прибора мокрыми руками.
- Никогда не помещайте посторонние предметы (например, иголки) внутрь прибора.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует действующим нормам и стандартам (директиве о низковольтном оборудовании, директиве об электромагнитной совместимости, нормативным документам по защите окружающей среды и проч.).
- Инструкции по уходу за прибором и его регулировке см. в руководстве пользователя, поставляемом вместе с прибором.
- **ВНИМАНИЕ!** Некоторые детали данного изделия могут нагреваться и вызвать ожоги. Необходимо проявлять особую внимательность в присутствии детей и лиц с ограниченными возможностями.
- Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых.
- Этот прибор не предназначен для использования лицами, в том числе детьми, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без достаточного опыта и знаний, кроме случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, может обеспечить надлежащий присмотр за ними и провести предварительный инструктаж по использованию прибора.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Электрическая проводка помещения, установка прибора и его использование должны соответствовать стандартам, действующим на территории вашей страны.
- Запрещается использовать прибор вблизи воспламеняющихся предметов и продуктов. Как правило, следует соблюдать минимальное расстояние 50 см между прибором и другими предметами (стенами, шторами, аэрозолями и т. д.).
- Прибор необходимо размещать таким образом, чтобы штепсельная вилка была доступной.
- Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вынуть вилку из настенной розетки.
- Никогда не используйте прибор, который наклонен или лежит на боку.
- Данное устройство предназначено исключительно для домашнего использования. В случае использования в профессиональных целях, ненадлежащим образом или не в соответствии с

- инструкциями производитель не несет никакой ответственности и гарантия аннулируется.
- Полностью разматывайте шнур перед каждым использованием прибора.
 - Не используйте удлинитель, не приспособленный для мощности вашего прибора.
 - Запрещается включать прибор в очень пыльном помещении или в помещении, где существует риск возникновения пожара.
 - Запрещается использовать прибор во влажном помещении.
 - Никогда не используйте прибор без фильтра (если он предусмотрен).
 - Отключите и дайте прибору остыть перед хранением или перед выполнением любых действий по обслуживанию.
 - **В случае возникновения повреждений, вызванных небрежным использованием прибора, гарантия на него аннулируется.**

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед первым использованием убедитесь, что напряжение, частота и сила тока прибора соответствуют электрической проводке в вашем помещении.

Прибор может быть подключен к розетке без заземления. Данный прибор относится к классу II (с двойной электрической изоляцией ).

Перед включением прибора убедитесь в следующем:

- прибор полностью собран (если необходимо) в соответствии с инструкцией по безопасности;
- прибор устойчиво установлен на горизонтальной поверхности;
- соблюдены условия установки, описанные в данной инструкции по безопасности;
- решетки для входа и выхода воздуха полностью открыты.

Во время первого использования может появиться легкий запах и дым (нормальное явление для всех новых приборов, которые исчезают в течение нескольких минут).

ВАЖНО! Если вы не пользуетесь прибором, рекомендуется выключить его и отключить от сети.

ПРИМЕЧАНИЕ. В случае перегрева автоматическое устройство безопасности выключает прибор и снова включает его после охлаждения.

Если неисправность сохраняется или усугубляется, прибор необходимо отнести в авторизованный сервисный центр.

Некоторые устройства (мод.: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) оснащены тепловым предохранителем, который окончательно выключает устройство в случае неисправности.

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Никогда не разбирайте прибор самостоятельно. Неправильно отремонтированный прибор может представлять опасность для пользователя.

Не пользуйтесь прибором и обратитесь в аккредитованный сервисный центр в следующих случаях:

- после падения прибора;
- при повреждении прибора или его шнура питания;
- при отклонениях в работе прибора.

Список аккредитованных сервисных центров приведен на талоне международной гарантии ROWENTA и TEFAL.

ЗАЩИТИМ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!



- ① Ваш прибор содержит целый ряд ценных деталей, которые могут быть повторно использованы.
- ➡ Для утилизации прибора сдайте его в пункт приема или, при его отсутствии, в авторизованный сервисный центр.

Эти инструкции также приведены на нашем веб-сайте по адресу www.tefal.com / www.rowenta.com.

Перед використанням виробу уважно прочитайте інструкції та правила техніки безпеки. Зберігайте інструкції для подальшого використання. Для вашої безпеки цей пристрій відповідає всім застосовним стандартам та правилам (директива щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо). Цей виріб можна використовувати лише в добре ізольованих місцях час від часу.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед кожним використанням перевірте справність приладу, електричної вилки та шнура живлення.
- Прилад слід використовувати в нормальних умовах експлуатації, визначених у цій інструкції.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Щоб уникнути ризику перегрівання, ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ НАКРИВАТИ прилад .

- Не використовуйте обігрівач, якщо він упав;
- Не використовуйте, якщо є видимі ознаки пошкодження обігрівача;
- Використовуйте цей обігрівач на горизонтальній і стійкій поверхні або закріпіть його належним чином на стіні.
- Слід тримати подалі від електроприладів дітей віком до 3 років, якщо вони не перебувають під постійним наглядом дорослих.
- Не можна ставити прилад безпосередньо під настиною розеткою.
- Не використовуйте цей прилад поряд із ванною, душем, раковиною або басейном.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Не використовуйте цей обігрівач у невеликих приміщеннях, коли в них перебувають особи, які не можуть залишити кімнату самотійно, окрім випадків, коли вони перебувають під постійним наглядом.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Щоб зменшити ризик виникнення пожежі, тримайте текстиль, штори або будь-який інший легкозаймистий матеріал на відстані 1 м від отворів виходу повітря.
- Не допускайте потрапляння води всередину приладу.
- Не торкайтеся приладу вологими руками.
- Ніколи не кладіть сторонні предмети (наприклад, голки) у прилад.
- Для вашої безпеки цей пристрій відповідає чинним стандартам і нормативним актам (директивам щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).
- Інформацію про технічне обслуговування й регулювання див. у посібнику користувача, який постачається в комплекті з приладом.
- УВАГА! Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися та спричиняти опіки. Необхідно виявляти особливу уважність у присутності дітей і недієздатних осіб.
- Чищення приладу можуть здійснювати діти, але виключно під наглядом дорослих.
- Цей прилад не призначений для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями чи за відсутності в них досвіду та знань, якщо вони не перебувають під наглядом або не були проінструктовані щодо користування приладом особою, відповідальною за їхню безпеку
- Не дозволяйте дітям гратися з приладом.

РЕКОМЕНДАЦІЇ

- Електрична проводка приміщення, встановлення приладу та його використання мають відповідати нормам, чинним у вашій країні.
- Не використовуйте прилад поблизу легкозаймистих предметів та речовин і дотримуйтеся відстані не менше 50 см між пристроєм і будь-яким предметом (стіни, штори, аерозоль тощо).
- Прилад потрібно розмішувати таким чином, щоб штепсельна вилка була в межах досяжності.
- Не тягніть за шнур живлення або за сам прилад, щоб витягнути вилку з електричної розетки.
- Забороняється використовувати прилад у нахиленому або горизонтальному положенні.
- Цей прилад призначений виключно для використання в домашніх умовах. У разі використання в професійних цілях, неналежним чином або з порушенням інструкцій виробник не несе жодної

відповідальності і гарантія анулюється.

- Повністю розкручіть шнур перед кожним використанням.
- Не використовуйте подовжувач, не пристосований для потужності вашого приладу.
- Не користуйтеся приладом у сильно запилених приміщеннях або у приміщеннях, де існує ризик виникнення пожежі.
- Забороняється використовувати прилад у вологому приміщенні.
- Ніколи не використовуйте прилад без фільтра (якщо він передбачений конструкцією приладу).
- Завжди вимикайте пристрій і від'єднуйте його від мережі перед чищенням або проведенням технічного обслуговування.
- У разі виникнення ушкоджень, спричинених недбалим використанням приладу, гарантія на нього анулюється.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

Перед першим використанням переконайтеся, що напруга, частота та сила струму приладу відповідають вашій електричній мережі.

Прилад може бути підключений до розетки без заземлення. Цей прилад належить до класу II (подвійна електрична ізоляція ).

Перед увімкненням приладу переконайтеся, що:

- прилад повністю зібрано (якщо необхідно) згідно з правилами техніки безпеки;
- прилад надійно розташовано на горизонтальній поверхні;
- виконано всі вимоги щодо встановлення приладу, наведені в цій інструкції з техніки безпеки;
- решітки для входу і виходу повітря повністю відкриті.

Під час першого використання з приладу може виділятися легкий запах і дим (явище, характерне для всіх нових приладів), які зникають за кілька хвилин.

ВАЖЛИВО! Якщо ви не використовуєте прилад, рекомендовано вимкнути та відключити його від електромережі.

ПРИМІТКА. У разі перегріву автоматичний пристрій безпеки вимикає прилад і знову вмикає його після охолодження.

Якщо несправність зберігається або погіршується, прилад необхідно віднести до авторизованого сервісного центру.

Деякі пристрої (мод.: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040) оснащені тепловим запобіжником, який остаточно вимикає пристрій у разі несправності.

У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Ніколи не розбирайте прилад самостійно. Погано відремонтований прилад може бути небезпечним для користувача.

Не користуйтеся приладом та зверніться в акредитований сервісний центр у наступних випадках:

- після падіння приладу;
- у разі пошкодження приладу або його шнура живлення;
- у разі відхилення у функціонуванні приладу.

Список авторизованих сервісних центрів наведено на талоні міжнародної гарантії ROWENTA і TEFAL.

ЗАХИЩАЙМО ДОВКІЛЛЯ!



- ① У цьому приладі багато матеріалів, які можуть бути цінними або їх можна використати повторно.
- ➡ Для утилізації приладу віднесіть його в пункт прийому побутових відходів або, принаймні, в акредитований сервісний центр.

Ці інструкції також містяться на нашому веб-сайті за адресою www.tefal.com / www.rowenta.com

在使用本產品之前，請仔細閱讀使用說明和安全指引。請保存使用說明以備日後參考之用。為保障您的安全，本產品符合所有適用的標準和規例（包括有關低電壓、電磁兼容性、環保方面的指令）。只應在隔熱良好的地方使用本產品，而且不應長時間使用。

安全指引

- 每次使用前，請檢查電器、插頭和電線是否處於良好狀態。
- 本產品必須於本說明書所述之正常環境下使用。
- **警告：為免有過熱之危險，切勿覆蓋本電器。** ()
- 如暖爐掉落地上，切勿繼續使用。
- 如暖爐有明顯的損壞跡象，切勿繼續使用。
- 使用暖爐時，必須將暖爐放置在平穩的表面上，或將之安裝在牆壁上（如適用）。
- 3歲以下兒童應遠離本電器，除非一直受到監督。
- 切勿將本電器直接置於牆壁插座之下。
- 切勿於浴缸、花灑、臉盆或泳池附近使用本電器。
- 警告：除非有人在旁監督，否則切勿讓無法自行離開房間的人在狹小的房間內使用本產品。
- 警告：為降低發生火災的風險，必須將紡織品、窗簾或任何其他易燃物料與出風口保持最小1米的距離。
- 切勿讓水滲入電器內。
- 切勿用沾濕的雙手觸摸電器。
- 切勿將物品插入電器內部（如：針等）。
- 電源線如有損壞，則須由製造商、其售後服務商或擁有同類資格之人員進行更換，以免發生危險。
- 有關保養及調較之操作詳情，請參閱隨機附上的使用指南。
- 注意：本產品的某些部位可能會變得非常熱並造成灼傷。如有兒童或易受傷害者在場，請尤其小心。
- 兒童如未受監督，切勿自行清潔及保養本電器。
- 本電器非供體格能力、感知能力或精神能力受損者或缺乏相關經驗或知識者（包括兒童）使用，除非有監護人在場監督或解釋本電器使用方法。
- 兒童必須受監督，以確保本電器未被當成玩具。



使用建議

- 部件的電力配置、電器配置及其使用，均須符合使用者所在國家的標準。
- 切勿在易燃物品及產品附近使用本電器，且在一般情況下，電器跟其他任何物品（牆壁、窗簾、噴霧器等）應相隔最少50厘米的距離。
- 應將本電器放置於電源插頭可用的位置。
- 從牆上插座拔出插頭時，亦切勿拉扯電源線或機身。
- 使用時，請勿將本電器斜置或橫置。
- 本電器僅供家居使用。如不當或不按指引使用本產品，或用作工業用途，生產商將不會負上任何責任，且保修將會無效。
- 每次使用前，請完全鬆開電源線。
- 切勿使用不對應於本電器的電源延長線。
- 請勿於多塵的空間或有火災風險的空間使用本電器。
- 切勿於潮濕地點使用本電器。
- 切勿於未有安裝濾網（如適用）的情況下使用本電器。
- 收起及保養本電器前，請先拔除電源並待其冷卻。
- 使用不當將導致產品保養條款失效。

操作說明

首次使用前，請檢查電器的操作電壓、頻率和功率與閣下之家居電力配置是否相符。

本產品可使用 未有連接地線的電源插頭。此為 二級電器（雙重絕緣） 。

啟動本電器前，請務必確保：

- 本電器已根據安全指示完整組裝（如適用）
- 本電器放置於水平穩定的表面上
- 已依照本說明書的指示放置本電器

- 進氣柵及出氣柵全無遮擋

首次使用時，可能有微量氣味及煙霧產生（任何新購電器均可能出現此現象，此現象將於數分鐘後消失）。

重要事項：未有使用本電器時，建議將之關掉並拔除電源。

注意：過熱時，自動安全裝置將關掉本電器，並於冷卻後重新啟動。

如故障持續或惡化，請務必將本電器送到認可之服務中心。

某些型號（如 SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040）備有溫度保險絲，故障時會完全停止電器運作。

如遇問題

切勿自行拆開電器。修理不善的電器可對使用者構成危險。

如遇下列情況，則請勿繼續使用電器，並聯絡特許服務中心：

- 電器受跌撞；
- 電器或其電源線損壞；
- 電器運作不正常。

有關特許服務中心之名單，請參閱 ROWENTA 及 TEFAL 國際保用證。

攜手保護環境



① 本產品含有多種有價值或可回收的物料。

➡ 請將產品交往收集處或指定特許服務中心作進一步處理。

有關指示同時載於本公司網站 www.tefal.com / www.rowenta.com。

عند الاستعمال للمرة الأولى، قد يصدر عن الجهاز القليل من الدخان أو الرائحة (هذا أمر طبيعي للمنتج الجديد: وسوف تختفي هذه الظاهرة سريعاً وخلال بضع دقائق).

هام: يُنصح بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي عندما لا يكون قيد التشغيل.

ملاحظات: في حال حدوث تسخين مفرط، تقوم أداة السلامة بإيقاف الجهاز أوتوماتيكياً عن التشغيل، ثم يُعاد تشغيله بعد أن يبرد تمامًا.

إذا استمرت هذه المشكلة، يُرجى عرض الجهاز على مركز خدمة مُعتمد.

(موديل: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075,

SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040

بعض الأجهزة مُجهّزة بمصهر حراري (فيوز) يقوم بإيقاف الجهاز كلياً في حال حدوث عطل طارئ في حالة حدوث أي مشكلة

لا تفك الجهاز بنفسك. قد يُشكل الجهاز الذي تم إصلاحه بشكل رديء خطراً على المستعمل.

لا تستعمل الجهاز واتصل بمركز الخدمة المعتمد في الحالات التالية:

• إذا تعرض للكسر.

• إذا تعرّضت الوحدة أو السلك الكهربائي للتلف.

• إذا لم يعد الجهاز يعمل بشكل صحيح.

سوف تجد قائمة بمراكز الخدمة المعتمدين من TEFAL/ROWENTA على بطاقة الضمان الدولية.

حماية البيئة أولاً!

① يحتوي هذا الجهاز على الكثير من المواد ذات القيمة التصنيعية، وبالتالي يمكن إصلاحها أو إعادة تدويرها.

➔ يرجى تسليم الجهاز إلى نقطة التجميع المحلية أو إلى مركز الخدمة المعتمد للمعالجة.



كما يمكن أن تجد هذه الإرشادات في موقعنا على الإنترنت على العنوان التالي: www.tefal.com/www.rowenta.com

خصوصًا في حال وجود أطفال أو أشخاص من العجزة في المحيط.

- لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة ما لم يكونوا تحت المراقبة.
- لم يُعد هذا المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت المراقبة أو إذا تلقوا المعلومات الضرورية المتعلقة باستعمال هذا المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج.

توصيات هامة

- المرافق الكهربائية في الغرفة، فضلاً عن التوصيلات واستعمال المنتج، يجب أن تخضع لجميع القوانين السارية المفعول في بلدك.
- لا تستعمل هذا الجهاز بالقرب من المواد القابلة للاشتعال. على العموم، يجب الإبقاء على الجهاز بعيدًا ما لا يقل عن 50 سنتم عن الأشياء المحيطة (الجدران، الستائر، البخاخات المضغوطة... إلخ).
- يجب تركيب الجهاز في مكان قريب من مأخذ التيار الكهربائي.
- لا تسحب السلك الكهربائي أو الجهاز بقوة، وحتى عند فصله من مقبس الحائط.
- لا تستخدم الجهاز في وضع مائل أو أفقي.
- صمم هذا الجهاز للاستعمال المنزلي فقط وداخل المنزل بالتحديد. وفي حال استعمال في التطبيقات المهنية أو في حال سوء الاستعمال أو في حال عدم التقيد بإرشادات الاستعمال المرفقة، فإن الشركة المُصنعة لن تتحمل مسؤولية ذلك وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- مدد السلك الكهربائي إلى آخره دائمًا قبل الاستعمال.
- لا تستعمل وصلة كهربائية لا تتوافق من حيث قوة التيار الكهربائي مع ما يحتاجه الجهاز.
- لا تستعمل الجهاز في غرفة مليئة بالغبار أو في بيئة مُعرّضة لخطر نشوب حريق.
- يجب أن لا يُستعمل هذا الجهاز في بيئة رطبة.
- لا تستعمل الجهاز دون وجود الفلتر التابع له (في حال كان الجهاز مُزوّدًا بفلتر).
- أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي قبل القيام بتنظيفه أو تخزينه.
- تسقط الضمانة في حال لم يتم استعمال الجهاز بالشكل الصحيح.

الاستعمال للمرة الأولى

- قبل الاستعمال للمرة الأولى، يُرجى التأكد أن التيار الكهربائي للجهاز يتوافق مع التيار الكهربائي عندك من حيث التردد والقوة. يمكن أن يعمل هذا الجهاز باستعمال قابس كهربائي غير مؤرض. فهو جهاز من الفئة الثانية (ذو عزل مزدوج).
- قبل تشغيل جهازك، تأكد مما يلي:
- أن الجهاز قد تم تركيبه تمامًا حسب الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- أن الجهاز قد وضع على سطح أفقي ثابت.
- أن الجهاز قد وضع في مكان حسب الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- أن فتحات التهوية لدخول وخروج الهواء غير مفتوحة تمامًا وغير مسدودة.

يرجى قراءة التعليمات وإرشادات السلامة بعناية قبل استخدام المنتج. كما يُرجى الاحتفاظ بالتعليمات للرجوع إليها مستقبلاً. من أجل سلامتك ، يخضع هذا الجهاز لجميع المعايير والقوانين السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، وقانون التوافق الكهرومغناطيسي ، وقوانين البيئية ، وما إلى ذلك).
يمكن استخدام هذا المنتج فقط في أماكن معزولة بشكل جيد وعلى أساس ما يُناسب.

نصائح حول قواعد السلامة

- قبل الاستعمال، يُرجى التأكد دائماً أن الجهاز والقباس والسلك الكهربائي في حالة جيدة.
- يجب استعمال الجهاز في ظروف التشغيل العادية كما هي محددة في هذه الإرشادات.
- **تحذير:** لكي تتجنبّ التسخين المفرط، لا تغطي السخان. 
- لا تستخدم هذا السخان إذا سقط على الأرض ؛
- لا تستخدمه إذا ظهرت عليه علامات مرئية عن الضرر بالسخان.
- استخدم هذا السخان على سطح أفقي ومستقر ، أو يمكنك تثبيته على الحائط ، حسب الإقتضاء.
- يجب الحفاظ على الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثالثة، بعيدين ما لم تتم مراقبتهم باستمرار.
- يجب أن لا يوضع السخان تحت مأخذ كهربائي بشكل مباشر.
- لا تستعمل السخان في الحمام أو في أماكن الاستحمام أو عند برك السباحة.
- تحذير: لا تستخدم هذا السخان في الغرف الصغيرة عندما يشغلها أشخاص غير قادرين على مغادرة الغرفة بأنفسهم ، ما لم يتم توفير الإشراف المستمر لهم.
- تحذير: للحد من مخاطر الحريق ، احتفظ بالمنسوجات ، والستائر ، أو أي مواد أخرى قابلة للاشتعال على مسافة لا تقل عن 1 متر من مخرج الهواء.
- لا تسمح بدخول الماء إلى داخل الجهاز.
- لا تلمس الجهاز بيدين رطبتين.
- لا تدخل أجسام غريبة في الجهاز (على سبيل المثال الإبر وغيرها).
- إذا كان السلك الكهربائي تالفًا، فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو بواسطة قسم خدمة ما بعد البيع بالشركة المصنعة أو بواسطة شخص مؤهل للقيام بهذا العمل لتجنب الخطر.
- للقيام بأعمال الصيانة والتعديل، يُرجى مراجعة دليل الاستعمال المُرفق مع الدليل التابع للمنتج.
- **تحذير:** قد أصبح بعض أجزاء هذا المنتج ساخنة جدًا أثناء الاستعمال. يُرجى الانتباه

AR

از آن دوباره راه اندازی می شود هنگامی که سرد شده باشد. اگر مشکل ادامه یابد یا بدتر شود، دستگاه را به یک مرکز خدمات مجاز ارسال کنید.

Mod: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110,) (SO/SE5115, SO/SE9040 مدل)

برخی لوازم مجهز به یک فیوز حرارتی است که دستگاه را کاملاً خاموشی می کند اگر عیب داشته باشد.

در صورت هر گونه مشکل

خودتان از باز کردن قطعات دستگاه خودداری کنید. یک دستگاه ضعیف تعمیر شده ممکن است برای کاربر خطرناک باشد. از دستگاه استفاده نکنید و با یک مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید اگر:

- دستگاه شما سقوط کرده باشد؛
 - دستگاه یا سیم برق آسیب دیده باشد؛
 - دستگاه به درستی کار نمی کند.
- شما می توانید لیست مراکز خدمات مجاز را در کارت گارانتی بین المللی TEFAL و ROWENTA پیدا کنید.

کمک به محافظت از محیط زیست!

- ① دستگاه شما حاوی بسیاری از موادی است که قابل بازیاب یا بازیافت می باشد. ♻️ آن را به یک نقطه جمع آوری یا مرکز خدمات مجاز برای پردازش ببرید.



دستورالعمل ها همچنین در سایت اینترنتی ما: www.tefal.com و www.rowenta.com

- تمیز کردن و نگهداری کاربر نباید توسط کودکان بدون نظارت انجام شود.
- این دستگاه برای استفاده توسط افراد (از جمله کودکان) با ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی، یا عدم تجربه و دانش در نظر گرفته نشده، مگر اینکه آنها تحت نظارت باشند یا دستورالعمل مربوط به استفاده از دستگاه توسط یک فرد مسئول ایمنی آنها داده شده باشد.
- کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.

توصیه ها

- امکانات الکتریکی اتاق، و همچنین نصب و استفاده از دستگاه باید مطابق با استانداردهای قانونی در کشور شما باشد.
- از دستگاه خود در نزدیکی اشیاء یا محصولات قابل اشتعال استفاده نکنید. به طور کلی، شما باید همیشه دستگاه را در حداقل 50 سانتی متر دور از هر جسم (دیوار، پرده، ذرات معلق در هوا، غیره) قرار دهید.
- دستگاه باید نصب شود به طوری که پریز برق قابل دسترسی باشد.
- سیم برق یا دستگاه را نکشید، حتی زمانی که از پریز دیوار جدا شده باشد.
- هرگز از دستگاه در حالت مایل یا افقی استفاده نکنید.
- این دستگاه فقط برای استفاده داخلی و خانگی طراحی شده است. در صورت استفاده حرفه ای، استفاده نامناسب یا ناسازگاری با دستورالعمل ها، تولید کننده هیچ مسئولیتی را نمی پذیرد و گارانتی به کار برده نمی شود.
- همیشه قبل از استفاده، سیم برق را کاملاً از برق جدا کنید.
- از سیم رابطی که سازگار با ولتاژ دستگاه نیست استفاده نکنید.
- از استفاده از دستگاه در یک اتاق گرد و خاکی یا جایی که خطر آتش سوزی در آن وجود دارد خودداری کنید.
- این دستگاه نباید در محیط مرطوب استفاده شود.
- هرگز از دستگاه بدون فیلتر آن (اگر با یکی مجهز شده است) استفاده نکنید.
- قبل از تمیز کردن و ذخیره سازی، دستگاه را خاموش کرده و از برق بکشید.
- اگر آسیب رخ دهد، به علت استفاده نادرست گارانتی ابطال خواهد شد.

FA

اولین استفاده

- قبل از اولین استفاده، اطمینان حاصل کنید که ولتاژ، فرکانس و قدرت دستگاه مناسب برای تامین برق شما می باشد.
- دستگاه شما می تواند با استفاده از یک پریز زمینی کار کند. این کلاس II (عایق دوبل) می باشد. قبل از عوض کردن دستگاه، اطمینان حاصل کنید که:
- دستگاه کاملاً مونتاژ شده همانطور که در دستورالعمل های ایمنی توضیح داده شده است،
- دستگاه در یک سطح باثبات، افقی قرار داده شده است،
- دستگاه مطابق با دستورالعمل های داده شده در این راهنما قرار داده شده است،
- گریل ورودی و خروجی هوا بدون مانع می باشد.
- هنگام استفاده از دستگاه برای اولین بار، ممکن است به طور موقت نور و بوی خفیف ساطع کند (این برای دستگاه جدید کاملاً عادی است؛ پس از چند دقیقه ناپدید خواهد شد).
- مهم: توصیه میشود که دستگاه را از برق بکشید زمانی که استفاده نمی کنید.
- توجه: در صورت بیش از حد گرم شدن غیر طبیعی، دستگاه ایمنی به طور خودکار دستگاه را خاموش می کند و پس

لطفاً قبل از استفاده از محصول، رهنمودها و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید. دستورالعمل ها را برای مرجع آینده نگه دارید. برای ایمنی خود، این دستگاه مطابق با تمام استانداردها و مقررات قابل اجرا (ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، دستورالعمل های زیست محیطی، و غیره) است. این محصول می تواند در مکان ها به خوبی تحت تاثیر قرار گیرد و به صورت گاه به گاه استفاده شود.

مشاوره در مورد مقررات ایمنی

- قبل از استفاده، همیشه بررسی کنید که دستگاه، پریز و سیم برق در شرایط خوب می باشند.
- دستگاه باید همان طور که در این دستورالعمل ها تعریف شده تحت شرایط کار کردن عادی استفاده شود.



- **هشدار: به منظور جلوگیری از گرم شدن، گرم کن را پوشش ندهید.**
- از این بخاری استفاده نکنید اگر افتاده باشد؛
- اگر نشانه هایی از آسیب به بخاری وجود داشته باشد، از آن استفاده نکنید؛
- از این بخاری بر روی یک سطح افقی و پایدار استفاده کنید یا آن را به صورت قابل اجرا بر روی دیوار نصب کنید.
- کودکان کمتر از 3 سال باید دور نگه داشته شوند مگر اینکه به طور مداوم تحت نظر باشند.
- گرم کن نباید مستقیماً زیر خروجی پریز قرار داده شود.
- از استفاده از گرم کن مستقیماً در اطراف یک حمام، یک دوش یا یک استخر شنا خودداری کنید.
- هشدار: از این بخاری در اتاق های کوچک استفاده نکنید زمانی که توسط اشخاصی اشغال شده که قادر به خارج شدن از اتاق به تنهایی نیستند، مگر اینکه تحت نظارت مستمر باشند.
- هشدار: برای کاهش خطر آتش سوزی؛ منسوجات، پرده ها و یا هر ماده قابل اشتعال را در فاصله حداقل 1 متری خروجی هوا نگه دارید.
- هرگز نگذارید که آب وارد دستگاه شود.
- دستگاه را با دستان مرطوب لمس نکنید.
- هرگز اشیاء (مانند سوزن ...) را در دستگاه قرار ندهید.
- اگر سیم برق آسیب دیده باشد، باید توسط تولیدکننده، عامل خدمات آن یا افراد واجد شرایط مشابه به منظور اجتناب از خطر تعویض شود.
- برای انجام عملیات تعمیر و نگهداری و تنظیم، لطفاً به راهنمای کاربر همراه با کتاب مبانی مراجعه کنید.
- احتیاط - برخی از قسمت های این محصول بسیار داغ می شوند و موجب سوختگی می گردند.
- توجه خاصی باید داده شود در جائیکه کودکان و افراد آسیب پذیر حاضر می باشند.

제품을 사용하기 전에 안전지침 안내서를 주의깊게 읽어주세요. 나중에 참조할 수 있도록 안내서를 보관하세요. 안전을 위해 이 기기는 모든 해당 표준 및 규정(저전압, 전자기 호환성, 환경 지침 등)을 준수합니다. 이 제품은 단열이 잘 되는 곳에서 때에 따라 사용해야 합니다.

안전지침

- 사용하기 전에 항상 기기, 콘센트, 전원 코드가 양호한 상태인지 확인하세요
- 이 지침에 설명된 대로 사용 환경이 정상적인 경우에만 기기를 이용해야 합니다.
- 경고: 과열을 방지할 수 있도록 히터를 덮지 마세요. 
- 히터를 떨어뜨린 경우 사용하지 마세요.
- 히터에서 손상된 부분을 눈으로 확인할 수 있으면, 사용하지 마세요.
- 평평하고 안정된 곳에서만 사용하고, 필요할 경우 벽에 고정해서 사용하세요.
- 지켜보는 사람이 없는 경우, 3세 미만의 아이가 히터와 가까운 곳에 있지 않도록 주의하세요.
- 전원 콘센트 바로 밑에 놓지 마세요.
- 욕조, 샤워실, 수영장과 가까운 곳에서 사용하지 마세요.
- 경고: 지켜보는 사람이 방에 있는 경우를 제외하고, 거동이 불편한 분이 계신 좁은 방에서 이 히터를 사용하지 마세요.
- 경고: 화재 위험을 줄일 수 있도록 천, 커튼, 기타 발화성 물질은 공기배출구로부터 최소 1m 거리를 유지해야 합니다.
- 히터에 물이 들어가지 않도록 주의하세요.
- 물기 있는 손으로 히터를 만지지 마세요.
- 이물질(예: 바늘 등)을 히터에 집어넣지 마세요.
- 전원 코드가 손상된 경우, 위험을 방지할 수 있도록 제조사, 서비스업체 또는 기타 전문 기술자가 교체해야 합니다.
- 유지관리 및 조절 방법은 매뉴얼과 동봉된 사용안내서를 참조하세요.

유럽규정 준수 국가(CE):

- 3세에서 8세 미만의 아이는 정상적인 사용 장소에 히터가 놓였거나 설치되어 있고, 안전을 위해 지켜보는 사람이 있거나 사용법을 알고 있고, 발생할 수 있는 위험을 이해하는 경우에만 전원을 켜거나 꺼야 합니다. 3세에서 8세 미만의 아이는 전원 콘센트를 뽑거나 히터를 조절 또는 청소하거나 유지관리를 수행하면 안 됩니다.
- 주의: 이 제품의 일부 부품은 매우 뜨거워서 화상을 입을 수

KO

있습니다. 아이 또는 도움이 필요한 분이 계신 경우 각별히 주의해야 합니다.

- 8세 이상 어린이 및 신체적, 감각적, 정신적 능력이 떨어지거나 경험이 부족한 사람은 히터를 안전하게 사용할 수 있도록 지켜보는 사람이 있거나 사용법을 알고 있고 발생할 수 있는 위험을 이해하는 경우 이 히터를 사용할 수 있습니다. 아이가 히터를 가지고 놀지 않도록 주의하세요.
- 지켜보는 사람이 없는 경우, 아이가 이 히터를 청소하거나 유지관리를 수행해서는 안 됩니다.

기타 국가:

- 신체적, 감각적, 정신적 능력이 떨어지거나 경험이 부족한 사람(어린이 포함)은 안전을 책임지는 사람이 지켜보거나 사용법을 알려준 경우를 제외하고 이 히터를 사용할 수 없습니다. 아이가 히터를 가지고 놀지 않도록 옆에서 지켜봐야 합니다.

권장사항

- 방의 전기 설비는 설치 및 사용 규정, 해당 국가의 현행 표준을 준수해야 합니다.
- 발화성 물질이나 제품이 가까이 있는 곳에서 사용하지 않습니다. 일반적으로, 히터를 사용할 때는 물체(벽, 커튼, 분사제 등)와 최소 50cm 거리를 유지해야 합니다.
- 주전원을 사용할 수 있는 곳에 놓아야 합니다.
- 벽에서 콘센트를 빼는 경우를 포함하여 전선이나 히터를 잡아당기지 않습니다.
- 기울거나 불안정한 곳에서 히터를 사용하지 않습니다.
- 이 히터는 실내에서만 사용하는 가정용 제품입니다. 전문적 사용, 부적절한 사용 또는 지침을 준수하지 않은 경우, 제조사는 이에 대한 책임을 지지 않으며 품질보증이 적용되지 않습니다.
- 사용하기 전에 항상 전원 코드를 풀어주세요.
- 히터와 전압이 맞지 않는 확장 케이블을 사용하지 마세요.
- 발화 위험이 있으니 분진이 많은 방 또는 장소에서 사용하지 마세요.
- 습기가 많은 곳에서 사용하지 마세요.
- 필터 없이 사용하지 마세요(필터가 있는 제품에 해당).
- 청소 또는 보관하기 전에 전원을 끄고 콘센트를 빼세요.
- 잘못된 사용으로 손상된 경우 품질보증이 적용되지 않습니다.

처음 사용 시

처음 사용 시, 먼저 히터의 전압, 주파수, 전력이 계신 곳의 전력과 맞는지 확인하세요.

이 히터는 비고정형 콘센트를 사용할 수 있습니다. 2등급(이중절연 ) 제품입니다.

전원을 켜기 전에 다음을 확인하세요.

- 안전지침에 설명된 대로 완전하게 조립됐는지 확인합니다.
- 기울지 않고 평평한 곳에 놓아야 합니다.
- 매뉴얼에 설명된 지침을 준수하는 곳에 위치해야 합니다.
- 공기 흡입구와 배출구를 가리는 것이 없어야 합니다.

처음 사용 시, 약간 냄새가 나거나 연기가 나올 수 있습니다(일반적으로 새 히터를 사용하는 경우 발생하는 현상으로 몇 분이 지나면 사라집니다).

주의사항: 사용하지 않을 시 콘센트를 빼주세요.

참고: 비정상적으로 과열 된 경우, 안전 장치가 자동으로 기기를 종료하고 기기가 식으면 다시 작동을 시작합니다. 문제가 계속되거나 악화될 경우, 기기를 공인서비스센터에 맡겨야 합니다.

일부 제품: (모델: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040)은 기기에 고장이 발생하면, 기기를 완전 차단하는 온도 퓨즈가 장착되어 있습니다.

문제 발생 시

본인이 제품을 해체하지 마세요. 수리 상태가 안 좋을 경우, 사용자에게 위험을 초래할 수 있습니다.

다음의 경우, 사용을 중지하고 공인서비스센터에 맡기세요.

- 제품을 떨어뜨린 경우;
- 기기 또는 전원 코드가 손상된 경우;
- 제대로 작동하지 않는 경우.

해외품질보증카드에서 ROWENTA 및 TEFAL의 공인서비스센터를 확인할 수 있습니다.

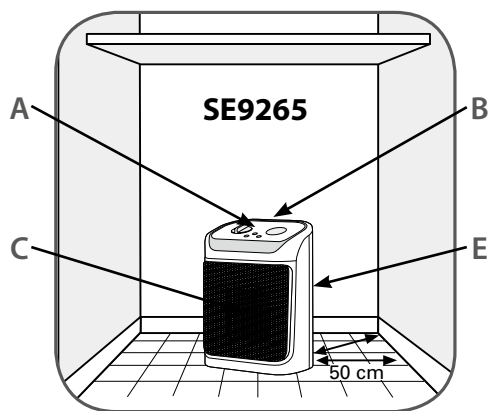
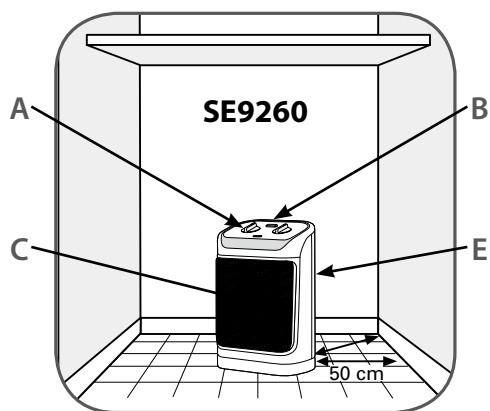
자연을 보호하세요!



- ① 재사용 또는 재활용할 수 있는 부품이 포함되어 있습니다.
- ➡ 분리수거하거나 공인서비스센터에 폐기하세요.



이 지침은 웹사이트 www.rowenta.com 및 www.tefal.com에서도 확인할 수 있습니다.



- FR
- A. Tableau de commandes
 - B. Poignée de transport
 - C. Grille de sortie d'air
 - D. Grille d'entrée d'air
 - E. Grille d'entrée d'air (avec filtre)

- FA
- a. پنل کنترل
 - b. دسته حمل کردن
 - c. پنجره مشبک خروجی هوا
 - d. پنجره مشبک ورودی هوا
 - e. پنجره مشبک ورودی هوا (با فیلتر)

- EN
- A. Control panel
 - B. Carrying handle
 - C. Air outlet screen
 - D. Air inlet screen
 - E. Air inlet screen (with filter)

- KO
- A. 조절패널
 - B. 손잡이
 - C. 공기배출 화면
 - D. 공기흡입 화면
 - E. 공기흡입 화면 (필터 포함)

- ES
- A. Cuadro de mandos
 - B. Asa de transporte
 - C. Rejilla de salida de aire
 - D. Rejilla de entrada de aire
 - E. Rejilla de entrada de aire (con filtro)

- PT
- A. Painel de controlo
 - B. Pega de transporte
 - C. Grelha de saída de ar
 - D. Grelha de entrada de ar
 - E. Grelha de entrada de ar (com filtro)

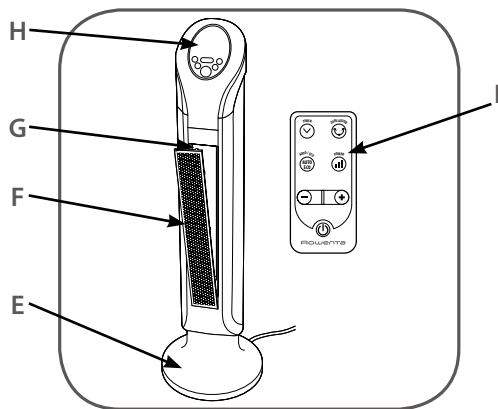
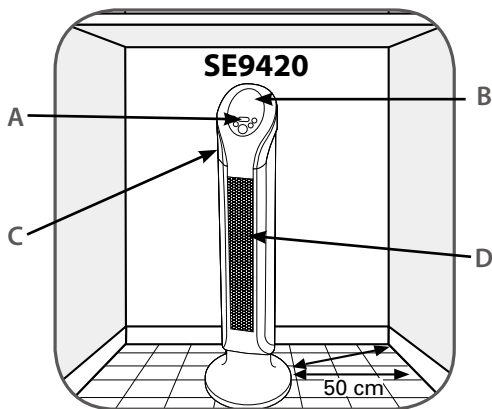
- EL
- A. Πίνακας οργάνων
 - B. Χειρολαβή μεταφοράς
 - C. Σχάρα εξόδου αέρα
 - D. Σχάρα εισόδου αέρα
 - E. Σχάρα εισόδου αέρα (με φίλτρο)

- RU
- A. Панель управления
 - B. Транспортировочная ручка
 - C. Выходная решетка для воздуха
 - D. Входная решетка для воздуха
 - E. Входная решетка для воздуха (с фильтром)

- UK
- A. Панель керування
 - B. Ручка для транспортування
 - C. Вихідна вентиляційна решітка
 - D. Вхідна вентиляційна решітка
 - E. Вхідна вентиляційна решітка (з фільтром)

- HK
- A. 控制面板
 - B. 搬運手柄
 - C. 氣體流出網
 - D. 通風口
 - E. 通風口 (連濾網)

- AR
- a. لوحة التحكم
 - b. مقبض للحمل
 - c. شبكة مخرج الهواء
 - d. شبكة مدخل الهواء
 - e. شبكة مدخل الهواء (مع فلتير)



- FR**
- A - Tableau de commandes
 - B - Rangement de télécommande
 - C - Ecran de visualisation
 - D - Grille de sortie d'air
 - E - Bouton Marche/Arrêt
 - F - Grille d'entrée d'air
 - G - Filtre amovible et lavable
 - H - Poignée de transport
 - I - Télécommande

- EN**
- A - Control panel
 - B - Remote control slot
 - C - Display screen
 - D - Air outlet grill
 - E - ON / OFF switch
 - F - Air intake grill
 - G - Removable and washable filter
 - H - Carrying handle
 - I - Remote control

- ES**
- A - Cuadro de mandos
 - B - Compartimento para el mando a distancia
 - C - Pantalla de visualización
 - D - Rejilla de salida de aire
 - E - Botón Funcionamiento/Parada
 - F - Rejilla de entrada de aire
 - G - Filtro extraíble y lavable
 - H - Asa de transporte
 - I - Mando a distancia

- PT**
- A - Painel de controlo
 - B - Arrumação do telecomando
 - C - Ecrã de visualização
 - D - Grelha de saída de ar
 - E - Botão Ligar/Desligar
 - F - Grelha de entrada de ar
 - G - Filtro amovível e lavável
 - H - Pega de transporte
 - I - Telecomando

- EL**
- A - Πίνακας ελέγχου
 - B - Υποδοχή τηλεχειριστήριου
 - C - Οθόνη παρουσίασης
 - D - Πλέγμα εξόδου αέρα
 - E - Διακόπτης ON/OFF
 - F - Πλέγμα εισόδου αέρα
 - G - Αποσπώμενο και πλυνόμενο φίλτρο
 - H - Λαβή μεταφοράς
 - I - Τηλεχειριστήριο

RU

- A - Панель управления
- B - Гнездо для пульта ДУ
- C - Экран дисплея
- D - Выходная решетка вентиляции
- E - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- F - Входная решетка вентиляции
- G - Съёмный фильтр (допускается мытьё)
- H - Транспортировочная ручка
- I - Пульт дистанционного управления

UK

- A - Панель керування
- B - Гніздо для пульта дистанційного керування
- C - Екран дисплея
- D - Вихідна вентиляційна решітка
- E - Перемикач «УВІМК./ВИМК.»
- F - Вхідна вентиляційна решітка
- G - Знімний фільтр (дозволено мити)
- H - Ручка для транспортування
- I - Пульт дистанційного керування

HK

- A. 儀表板
- B. 遙控器收納處
- C. 視窗
- D. 出風口葉片
- E. 開/關按鈕
- F. 入風口葉片
- G. 可拆卸清洗式濾網
- H. 移動手把
- I. 遙控器(圖4)

AR

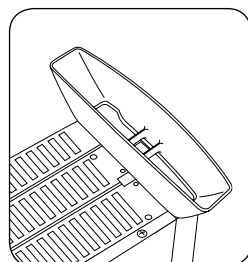
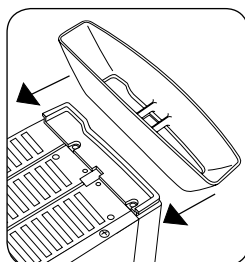
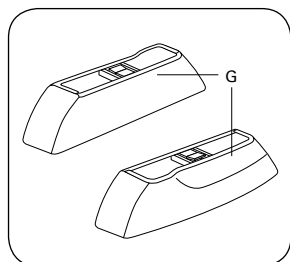
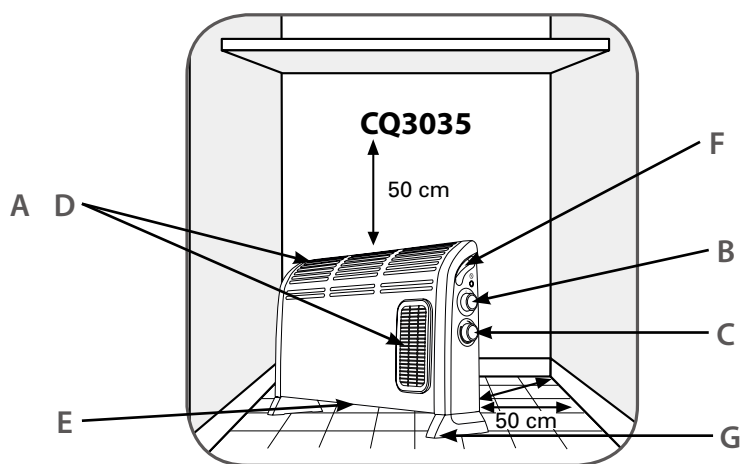
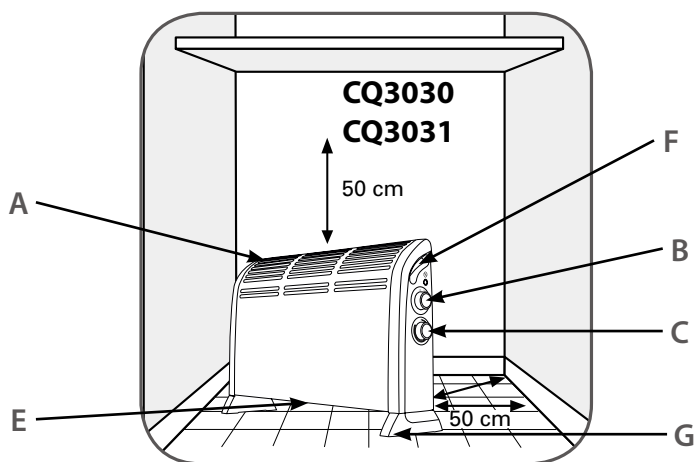
- A. لوحة التحكم
- B. فتحة التحكم عن بُعد
- C. شاشة العرض
- D. شبكة مخرج الهواء
- E. مفتاح "تشغيل/إيقاف"
- F. شبكة مدخل الهواء
- G. فلتر قابل للفصل والغسل
- H. مقبض للحمل
- I. أداة للتحكم عن بُعد

FA

- A. پل کنترل
- B. شکاف کنترل از راه دور
- C. صفحه نمایش
- D. گریل خروجی هوا
- E. سوئیچ روشن/خاموش
- F. گریل هواکش
- G. فیلتر متحرک و قابل شستشو
- H. دسته حمل کردن
- I. کنترل از راه دور

KO

- A. 조절패널
- B. 리모콘 넣는 곳
- C. 디스플레이 화면
- D. 공기배출구
- E. 전원 스위치
- F. 공기흡입구
- G. 세척식 탈착형 필터
- H. 손잡이
- I. 리모콘



FR

- A. Grille de sortie d'air
- B. Bouton de sélection de la puissance
- C. Bouton de thermostat
- D. Grille de sortie d'air
- E. Zone d'entrée d'air
- F. Poignées
- G. Pieds du convecteur

AR

- A. فتحة مخرج الهواء
- B. مفتاح لانتقاء القوة
- C. زر الترموستات
- D. فتحة مخرج الهواء
- E. نطاق مدخل الهواء
- F. مقابض
- G. حامل السخان

EN

- A. Air outlet vent
- B. Power selection switch
- C. Thermostat button
- D. Air outlet vent
- E. Air inlet vent
- F. Handles
- G. Convector stand

FA

- A. دریچه خروجی هوا
- B. سوئیچ انتخاب نیرو
- C. دکمه ترموستات
- D. دریچه خروجی هوا
- E. محل ورودی هوا
- F. دسته‌ها
- G. جایگاه مبدل

ES

- A. Orificio de salida de aire
- B. Botón de selección de potencia
- C. Botón del termostato
- D. Orificio de salida de aire
- E. Zona de admisión de aire
- F. Asas
- G. Base del convector

KO

- A. 공기배출 환기구
- B. 세기선택 스위치
- C. 온도통계 버튼
- D. 공기배출 환기구
- E. 공기흡입 환기구
- F. 공기흡입구
- G. 컨벡터 지지대

PT

- A. Saída de ar
- B. Botão de selecção da potência
- C. Botão do termóstato
- D. Saída de ar
- E. Área de admissão de ar
- F. Pegas
- G. Bancada do convector

EL

- A. Σχάρα εξόδου αέρα
- B. Πλήκτρο επιλογής ισχύος
- C. Πλήκτρο θερμοστάτη
- D. Σχάρα εξόδου αέρα
- E. Ζώνη εισόδου αέρα
- F. Λαβή
- G. Στηρίγματα (πόδια) του αερόθερμου

RU

- A. Выходное отверстие вентиляции
- B. Переключатель мощности
- C. Кнопка термостата
- D. Выходное отверстие вентиляции
- E. Область поступления воздуха
- F. Ручки
- G. Стойка конвектора

UK

- A. Вихідний вентиляційний отвір
- B. Перемикач потужності
- C. Кнопка налаштування температури
- D. Вихідний вентиляційний отвір
- E. Область надходження повітря
- F. Ручки
- G. База конвектора

HK

- A. 出氣孔
- B. 功能選擇旋鈕
- C. 可調節恆溫器旋鈕
- D. 渦輪風扇出風口
- E. 進氣孔
- F. 手柄
- G. 腳座

